

PERSPECTIVE

Volume 45, No. 1, 2009

CMHC's Superstars

Célébrités du jour au lendemain

All About CMHC International

Pleins feux sur SCHL International



Canada 



IN THIS ISSUE

4	From the President's Desk
4	CMHC's Superstars
6	Pension and Benefits Corner
6	CMHC named One of Canada's Best Diversity Employers for 2009
6	"A Mother's Story"
8	AlumNews
10	CMHC International: Connecting the world to housing solutions
10	Take Five with André Asselin
12	First of Many
14	All About...Perspective!
16	The Results are in...We're listening!
16	CMHC International – Snapshot: Quebec
20	A Closer Look...
22	Update on EQUilibriumTM
24	CMHC International – Snapshot: Prairies
24	Meet CMHC's Slugs!
26	CMHC International – Snapshot: Ontario
26	CMHC International – Snapshot: Atlantic
28	French Homes, Canadian Style
28	The Art of Living – at the Office!
30	CMHC International – Snapshot: International Relations
32	Brand Essentials
32	CMHC International – Snapshot: Consulting Services
34	CMHC International – Snapshot: British Columbia
34	With Regret



Perspective is printed on Rolland Enviro 100 paper, which is 100 per cent recycled, Environmental Choice Certified and Processed Chlorine Free paper.

PERSPECTIVE

is produced for employees of Canada Mortgage and Housing Corporation. It is YOUR magazine, and we want to hear from YOU! Contact us with contributions, ideas for upcoming business, social or recreational events, or to give us feedback on the current issue. You can reach us at: *Perspective*, c/o [Suzanne Perras Campbell](#), Communications, National Office, 700 Montreal Road, Ottawa ON K1A 0P7. Suzanne can also be reached by e-mail at perspective@cmhc-schl.gc.ca, by phone at 613-748-2094 or by fax at 613-748-4072.

EDITORIAL STAFF

COMMUNICATIONS, N.O.

EXECUTIVE DIRECTOR

Anne Dawson

DIRECTOR, STRATEGIC COMMUNICATIONS

Sylvain Lasnier

EDITOR-IN-CHIEF

[Suzanne Perras Campbell](#)

COMMUNICATIONS OFFICER

[Erin McGuey](#)

WRITING AND EDITING

David A.V. Elver
Communications Inc.

DESIGN AND PRODUCTION

Kaboom communication design

TRANSLATION AND PROOFREADING

Linguistic Services, N.O.

CONTRIBUTORS

Assisted Housing, N.O.

[Sylvie Rancourt](#)

Corporate Services, N.O.

[Matthew Meagher](#)

Human Resources, N.O.

[Lori Gandy](#)

Policy and Research, N.O.

[Sue Ann Rothwell](#)

Marketing, N.O.

[Jan Riopelle](#)

Alumni Association

[Les Mate](#)

British Columbia

[Andrea Scott](#)

Prairie and Territories

[Kimberlee Jones](#)

Ontario

[Leslie Pawlowski](#)

Quebec

[Marie-Èlène Décarie](#)

Atlantic

[Dawn Ring](#)

PERSONNEL DE RÉDACTION

COMMUNICATIONS, B.N.

DIRECTRICE EXÉCUTIVE

Anne Dawson

DIRECTEUR, COMMUNICATIONS STRATÉGIQUES

Sylvain Lasnier

RÉDACTRICE EN CHEF

[Suzanne Perras Campbell](#)

AGENTE DES COMMUNICATIONS

[Erin McGuey](#)

RÉDACTION ET RÉVISION

David A.V. Elver
Communications Inc.

CONCEPTION ET PRODUCTION

Kaboom communication design

TRADUCTION ET CORRECTION D'ÉPREUVES

Services linguistiques, BN

COLLABORATEURS

Aide au logement, BN
[Sylvie Rancourt](#)

Services généraux, BN
[Matthew Meagher](#)

Ressources humaines, BN
[Lori Gandy](#)

Politiques et Recherche, BN
[Sue Ann Rothwell](#)

Marketing, BN
[Jan Riopelle](#)

Association des anciens employés
[Les Mate](#)

Colombie-Britannique
[Andrea Scott](#)

Prairies et territoires
[Kimberlee Jones](#)

Ontario
[Leslie Pawlowski](#)

Québec
[Marie-Èlène Décarie](#)

Atlantique
[Dawn Ring](#)

DANS CE NUMÉRO

- 5 Mot de la présidente
- 5 Célébrités du jour au lendemain
- 7 La rubrique sur les pensions et les avantages sociaux
- 7 La SCHL, parmi les meilleurs employeurs du Canada pour la diversité en 2009
- 7 « Le message d'une mère »
- 9 Nouvelles des anciens
- 11 SCHL International : S'unir pour trouver des solutions en habitation
- 11 Tête-à-tête avec André Asselin
- 13 Ce n'est qu'un début!
- 15 Pleins feux sur ...*Perspective!*
- 17 Voici les résultats...nous sommes à l'écoute!
- 17 SCHL International : gros plan sur le Québec
- 21 Coup d'œil sur...
- 23 Mise à jour sur l'initiative EQUilibriumMC
- 25 SCHL International : gros plan sur les Prairies
- 25 Voici les Slugs de la SCHL!
- 27 SCHL International : gros plan sur l'Ontario
- 27 SCHL International : gros plan sur l'Atlantique
- 29 Maison française, style canadien
- 29 L'art de vivre au bureau
- 31 SCHL International : gros plan sur l'équipe des Relations internationales
- 33 À vos marques
- 33 SCHL International : gros plan sur les Services de consultation
- 35 SCHL International : gros plan sur la Colombie-Britannique
- 35 Avec regret



La revue *Perspective* est imprimée sur du papier Rolland Enviro 100 entièrement recyclé; c'est un produit homologué par le programme Choix environnemental et fabriqué à partir de papier traité sans chlore.

PERSPECTIVE

Revue produite pour les employés de la Société canadienne d'hypothèques et de logement. Il s'agit de VOTRE revue et nous voulons avoir de VOS nouvelles! N'hésitez pas à communiquer avec nous relativement à vos articles et à vos idées sur les activités sociales, d'affaires et de loisir à venir et pour nous donner votre rétroaction sur le présent numéro. Vous pouvez communiquer avec nous à *Perspective*, aux soins de [Suzanne Perras Campbell](#), Communications, Bureau national, 700, ch. de Montréal, Ottawa (ON) K1A 0P7. On peut également communiquer avec Suzanne par courriel à : perspective@cmhc-schl.gc.ca par téléphone au 613-748-2094, ou par télécopieur au 613-748-4072.

FROM THE PRESIDENT'S DESK

by **Karen Kinsley**,
President, CMHC

We're only three months into 2009, but as I'm sure many of you can attest, it has already been a busy – and interesting! – first quarter.

The biggest news so far this year was Canada's new Economic Action Plan, Budget 2009, which the Minister of Finance introduced in the House of Commons in January. For CMHC, and for Canadian housing in general, the Budget delivered some good news to help us through these uncertain economic times – including a one-time investment, over two years, of more than \$2 billion in new and existing social housing.

For seniors, persons with disabilities, and people living in northern and on-reserve communities, this funding will help build thousands of much-needed new homes. It will also go a long way towards repairing and modernizing older social housing projects, to bring them up to standard, make them more energy-efficient and improve the quality of life for their residents.

Thanks to these investments, more families and individuals in need will be able to continue to live independently, and access safe and affordable housing at rents they can afford.

CMHC'S SUPERSTARS

Following the announcement that CMHC had been named one of Canada's Best Diversity Employers for 2009, three employees who exemplify the Corporation's commitment to diversity – Heather Green, Paul Knoll and Scott Harford – were featured in newspaper articles in the [Toronto Star](#), [Ottawa Citizen](#) (see "A Mother's Story" on p. 6), [Montreal Gazette](#), [Saskatoon StarPhoenix](#), [The Vancouver Sun](#) and the [Victoria Times Colonist](#). Along with Heather, Paul and Scott, the group of employees who supervise and support them are a terrific team and represent the spirit of CMHC. Heather, Paul and Scott each work half days at National Office as part of CMHC's diversity program for people with Down Syndrome. They also all happen to love their jobs – or, as Heather was quoted in the [Toronto Star](#) article: "I want to work until I'm 65!"

"I do photocopying, organize the meeting rooms and I help people with moving, packing and unpacking," Paul noted.

"I like my co-workers because I'm always helping them out," Scott added.

The articles celebrated the invaluable contributions that these and all employees make to the success of CMHC, and to creating one of Canada's most rewarding work environments. They also recognized the breadth and depth of diversity initiatives that have helped make the Corporation such a positive example for all Canadian employers.

Up to another \$2 billion is being made available, over two years, for direct low-cost CMHC loans for housing-related infrastructure projects that are ready to begin construction now. These projects will have an immediate impact on improving roads, making water and sewage treatment projects more efficient and reliable, and reducing pollution. In the process, they will help municipalities in every part of the country to build stronger, healthier and more sustainable communities.

Building and renovating homes is also a good way to get the economy moving, because it puts construction workers and trades people to work quickly, and most of the materials and supplies are made in Canada.

The Budget also extended the Insured Mortgage Purchase Program, allowing CMHC to continue to hold auctions and help lenders increase liquidity. These auctions will inject up to \$125 billion into the marketplace, helping to ensure a stable supply of long-term funds for lending.

Overall, Budget 2009 provides \$7.8 billion to stimulate the housing sector and improve housing across Canada – as I said, very good news indeed for those of us who are working to ensure all Canadians have access to a safe, affordable place to call home.

But of course, Canada's Economic Action Plan wasn't the only good news story to make headlines. As featured on p. 6 in this issue of *Perspective*, CMHC was named one of Canada's Best Diversity Employers for 2009.

Our commitment to creating a diverse, multilingual workforce is a responsibility that we all take very seriously. This award belongs to each and every one of you, and I hope that you will take pride in this worthy (and well-deserved!) honour.

On the heels of this award, three of our most treasured employees became overnight media sensations, when they were featured in newspaper articles across the country (see below).

Those of us who work at National Office are already fortunate enough to know Heather Green, Paul Knoll and Scott Harford, and look forward to seeing their smiling faces each morning.

To me, they represent the true spirit of CMHC. We simply wouldn't be the same without them. ■



CMHC President Karen Kinsley with employees of the CMHC's diversity program, Paul Knoll, Heather Green and Scott Harford.

MOT DE LA PRÉSIDENTE

par **Karen Kinsley**,
présidente de la SCHL

L'année 2009 n'est commencée que depuis trois mois, mais beaucoup d'entre vous seront d'accord, j'en suis sûre, pour dire que ce premier trimestre a été bien rempli – et fort intéressant!

Ce qui a le plus retenu l'attention jusqu'ici, c'est le Plan d'action économique du Canada – le budget de 2009 – que le ministre des Finances a présenté en janvier à la Chambre des communes. Pour la SCHL, et pour le logement au Canada en général, le budget est porteur de bonnes nouvelles, annonçant des mesures qui nous aideront à traverser la période d'incertitude économique que nous connaissons. Il prévoit notamment un investissement ponctuel de plus de deux milliards de dollars, sur deux ans, pour la rénovation et la construction de logements sociaux.

Ces fonds aideront à bâtir des milliers de logements neufs pour les aînés, les personnes handicapées, les habitants des régions nordiques et ceux des réserves, répondant ainsi à de grands besoins. Ils vont aussi permettre de réparer et de moderniser bon nombre d'ensembles de logements sociaux ayant pris de l'âge, pour

les rendre conformes aux normes, accroître leur efficacité énergétique et améliorer la qualité de vie de leurs occupants.

Grâce à ces investissements, un nombre accru de familles et de personnes dans le besoin pourront conserver leur autonomie et disposer d'un logement sûr et abordable, assorti d'un loyer à la mesure de leurs moyens.

À ces engagements s'ajoute une somme additionnelle pouvant atteindre deux milliards de dollars, répartie sur deux ans et mise à la disposition de la SCHL pour l'octroi de prêts directs à faible coût, destinés à financer des travaux d'infrastructure liés au logement pouvant commencer dès maintenant. Ces travaux auront un effet immédiat – amélioration des routes, efficacité et fiabilité accrues des installations de traitement de l'eau et d'épuration des eaux usées, pollution réduite – et ils aideront les municipalités partout au pays à rendre leurs collectivités plus solides, saines et durables.

Soutenir la construction et la rénovation résidentielles est un bon moyen de stimuler l'économie, parce que cela donne rapidement de l'emploi aux travailleurs de la construction et aux membres des corps de métier, et parce que la plupart des matériaux et des fournitures sont fabriqués au Canada.

Le budget vient également élargir le Programme d'achat de prêts hypothécaires assurés, ce qui permettra à la SCHL de continuer de mener des opérations d'adjudication et d'aider les prêteurs à accroître leurs liquidités. Ces opérations pourraient injecter jusqu'à 125 milliards de dollars sur le marché,

contribuant ainsi à garantir aux prêteurs une offre stable de fonds à long terme.

Au total, le budget de 2009 prévoit 7,8 milliards de dollars pour stimuler le secteur de l'habitation et améliorer le logement au Canada – une excellente nouvelle pour nous qui travaillons à faire en sorte que tous les Canadiens aient accès à un logement sûr et abordable, un foyer bien à eux.

Bien entendu, le Plan d'action économique du Canada n'est pas la seule bonne nouvelle qui ait fait les manchettes. En effet, la SCHL a été nommée parmi les meilleurs employeurs du Canada pour la diversité en 2009, sujet abordé dans la présente édition de *Perspective*.

Notre engagement à doter la SCHL d'un effectif hétérogène et multilingue est une responsabilité que nous prenons tous très au sérieux. Cette distinction que nous avons reçue, elle revient à chacun et à chacune d'entre vous. Soyez-en fiers, car il s'agit d'un grand honneur (bien mérité!).

Dans la foulée de cette annonce, trois de nos employés les plus chers sont devenus, du jour au lendemain, de véritables vedettes dans les médias, faisant l'objet d'articles dans plusieurs journaux du pays (voir ci-bas).

Si vous travaillez au Bureau national, vous connaissez déjà Heather Green, Paul Knoll et Scott Harford. Heureux sont ceux et celles d'entre nous qui les côtoient et qui ont le plaisir de les voir arriver chaque matin, le sourire aux lèvres!

Pour moi, ils incarnent l'esprit qui anime la SCHL. Sans eux, nous ne serions tout simplement pas les mêmes. ■

CÉLÉBRITÉS DU JOUR AU LENDEMAIN

Après l'annonce de la nomination de la SCHL parmi les meilleurs employeurs du Canada pour la diversité en 2009, trois employés qui illustrent l'engagement de la Société envers la diversité – Heather Green, Paul Knoll et Scott Harford – ont fait l'objet d'articles dans de nombreux journaux : [Toronto Star](#), [Ottawa Citizen](#) (voir « [Le message d'une mère](#) » en p. 7), [Montreal Gazette](#), [Saskatoon StarPhoenix](#), [The Vancouver Sun](#) et [Victoria Times Colonist](#). Ensemble, Heather, Paul, Scott et le groupe d'employés qui les supervisent et les appuient forment une équipe du tonnerre et incarnent l'esprit de la SCHL.

Heather, Paul et Scott travaillent des demi-journées au Bureau national dans le cadre du programme de diversité de la SCHL pour les personnes atteintes du syndrome de Down. Ils adorent leur travail, comme le montre de façon éloquente le témoignage de Heather, citée dans le [Toronto Star](#) : « Je veux travailler jusqu'à 65 ans! »

« Je fais des photocopies, j'organise des salles de réunion et j'aide les gens qui changent de bureau à emballer et à débarrasser leurs affaires », a expliqué Paul.

« J'aime mes collègues, parce que je suis toujours en train de les aider », a dit Scott.

Les articles soulignent la précieuse contribution de Heather, Paul et Scott et de tous les autres employés au succès de la SCHL et à la création d'un des milieux de travail les plus enrichissants au Canada. Ils soulignent également l'envergure des initiatives en matière de diversité qui ont fait de la SCHL un tel modèle pour les employeurs canadiens.



Karen Kinsley, présidente de la SCHL, avec les employés du programme d'emploi de la SCHL, Paul Knoll, Heather Green et Scott Harford.

PENSION AND BENEFITS CORNER

by the **Total Compensation Division**

CMHC's Group Insurance Provider is changing on May 1st, 2009

Starting May 1, 2009, **Manulife Financial** will officially replace the Great West Life Assurance Company (GWL) as the provider for CMHC's Group Insurance Benefits.

Manulife Financial is one of Canada's leading insurance companies and this change will mean more coverage, more choices and more convenient ways to submit claim forms for you. Using Manulife's modern, innovative technology, CMHC

employees will continue to be able to receive electronic claim statements, view their claims history online and sign up for direct deposit of claim reimbursements.

Details on the transfer to Manulife will be forthcoming and information sessions are being planned for April.

To ensure your claims are paid promptly, please submit your claims, using the normal process, to GWL before April 30, 2009. To help make the transition as smooth as possible, any claims received by GWL on or after May 1 will be forwarded by them to Manulife for payment. Of course, forwarding your claims directly to Manulife after May 1 will speed up payment!

You should continue to use your current drug card until April 30, 2009. You will receive your new Manulife drug card during the last week of April, and it will be activated on May 1st.

Also, should you want a record of your GWL claims history for taxation or other purposes, you should go to the GWL website and print a copy before May 1, 2009, as you will no longer have access to the site after this date. If you require access to your claims history after May 1, you will still be able to contact the GWL call center and ask to have a copy mailed to you. ■

Your feedback is important to us. If you have any suggestions for topics you'd like to see covered or questions you'd like to have answered through the Pension and Benefits Corner, please submit them by email to [Anne Hébert](#) or [Elizabeth Kosturik](#).

CMHC NAMED ONE OF CANADA'S BEST DIVERSITY EMPLOYERS FOR 2009

CMHC was selected by Mediacorp as one of Canada's Best Diversity Employers for 2009. The Corporation is one of only 35 companies across the country to earn this prestigious national distinction. In fact, CMHC ranked in the top 10 of this grouping.

"One of CMHC's core commitments is integrating the principles of diversity into everything we do, from the way we conduct our business to how we serve the Canadian public," said Gail Tolley, Vice-President, Human Resources.

"This award reflects that commitment, and our ongoing dedication to building an open and inclusive workplace. It belongs to each and every employee who has made it their responsibility to value and respect the contributions we all bring to the table."

Our designation as one of the best diversity employers has garnered positive media coverage across the country. Along with our new employer brand [CMHC: My Choice](#) and our new career website, this endorsement will support our efforts

to recruit and retain a diverse workforce and enhance our ability to fulfill our mandate.

In addition to our focus on diversity, CMHC is also committed to supporting both of Canada's official languages. By building a diverse, inclusive and multi-lingual workplace, we can better serve all of our clients and stakeholders, and take full advantage of the unique expertise, experience and point of view of all employees. ■

A MOTHER'S STORY

Shortly after the article on CMHC's diversity program for people with Down Syndrome appeared in the [Ottawa Citizen](#) newspaper, Gail Tolley, Vice-President, Human Resources (who was quoted in the article) received the following heartfelt notes in an email exchange with a Canadian mother and here:

Dear Gail:

I just wanted to thank you for your commitment at CMHC to hiring people with Down Syndrome and helping them live more productive lives where they feel included. As the parent of a young girl with DS, reading your article in the *Citizen* warmed my heart....

...Thank you for taking the time to make a difference. It hasn't gone unnoticed. In fact, I gave a presentation at Cassie's daycare yesterday on Down Syndrome and I showed the kids and teachers your article to show adults with DS and how they can contribute.

Sincerely,

Heather Thorne-Albright, Lieutenant-Colonel

LA RUBRIQUE SUR LES PENSIONS ET LES AVANTAGES SOCIAUX

par la **Division de la
rémunération globale**

Le 1^{er} mai 2009, la SCHL change de fournisseur de régimes d'assurance collective

À compter du 1^{er} mai 2009, la SCHL aura un nouveau fournisseur de régimes d'assurance collective : la **Financière Manuvie** remplacera officiellement à ce titre la Great-West, compagnie d'assurance-vie.

Au Canada, la Financière Manuvie compte parmi les compagnies d'assurance de premier plan. Pour les employés de la SCHL, ce changement se traduira par une meilleure couverture et un plus grand nombre d'options. La soumission des demandes s'en trouvera également simplifiée. Grâce aux technologies modernes et innovantes

mises en œuvre par Manuvie, les employés de la SCHL pourront toujours recevoir par voie électronique les déclarations relatives à leurs demandes de règlement, visualiser en ligne l'historique de leurs demandes de règlement et s'inscrire au dépôt direct des remboursements.

Des détails sur la transition à Manuvie suivront bientôt et des séances d'information auront lieu en avril.

Jusqu'au 30 avril 2009, continuez à suivre la procédure habituelle pour présenter vos demandes de règlement à la Great-West de façon à obtenir vos remboursements rapidement. Afin que la transition se fasse sans heurts, toute demande reçue par la Great-West à compter du 1^{er} mai sera réexpédiée à Manuvie pour traitement. Après le 1^{er} mai, envoyez vos

demandes directement à Manuvie pour éviter des délais dans le paiement de vos remboursements!

Vous devez continuer à utiliser votre carte médicaments actuelle jusqu'au 30 avril 2009. Vous recevrez votre nouvelle carte médicaments de Manuvie au cours de la dernière semaine d'avril et elle sera activée le 1^{er} mai.

Enfin, les employés qui ont besoin d'un historique des demandes de règlement auprès de la Great-West aux fins d'impôts ou à d'autres fins sont priés d'en imprimer une copie depuis le site Web de la Great-West avant le 1^{er} mai 2009, puisqu'ils n'auront plus accès à ce site après cette date. Les employés pourront toujours obtenir une copie de leur historique après le 1^{er} mai 2009, mais ils devront alors communiquer avec le centre d'appel de la Great-West et demander qu'on leur envoie ce document par la poste. ■

Nous accordons une grande importance à vos commentaires. Si vous souhaitez que nous traitions de certains sujets dans le cadre de cette rubrique ou si vous avez des questions à poser, veuillez les transmettre par courriel à [Anne Hébert](#) ou à [Elizabeth Kosturik](#).

LA SCHL, PARMIS LES MEILLEURS EMPLOYEURS DU CANADA POUR LA DIVERSITÉ EN 2009

La SCHL figure dans le palmarès 2009 de Mediacorp des meilleurs employeurs du Canada pour la diversité. Seules 35 entreprises au pays – dont la SCHL – ont obtenu cette prestigieuse distinction d'envergure nationale. Qui plus est, la SCHL fait partie des dix meilleures entreprises de cette catégorie.

« À la SCHL, nous accordons une importance fondamentale, entre autres, à

l'intégration des principes de la diversité dans chacune de nos réalisations, que ce soit dans la façon dont nous menons nos activités ou les services que nous fournissons à la population canadienne », a déclaré Gail Tolley, vice-présidente, Ressources humaines.

« Notre place dans ce palmarès reflète notre engagement en matière de diversité et les efforts continus que nous déployons afin que notre milieu de travail soit ouvert et axé

sur l'intégration. Les employés qui se sont résolus à valoriser et à respecter les contributions que chacun apporte à la SCHL peuvent tirer une juste fierté de cette distinction. »

Le fait de compter parmi les meilleurs employeurs pour la diversité nous a également valu une couverture médiatique favorable partout au Canada. Tout comme notre nouvelle marque-produit à titre d'employeur – **La SCHL : C'est mon choix** – et la section Carrières mise à jour dans notre site Web, cette marque de reconnaissance nous aidera à recruter et fidéliser une main-d'œuvre diversifiée et à accroître notre capacité de remplir notre mandat.

Outre l'intérêt qu'elle porte à la diversité, la SCHL est déterminée à favoriser les deux langues officielles du Canada. Forte d'un milieu de travail caractérisé par la diversité, l'intégration et le multilinguisme, la SCHL saura améliorer sa capacité de répondre aux besoins de ses clients et de ses intervenants, et tirer pleinement parti des compétences, de l'expérience et des opinions propres à l'ensemble de ses employés. ■

LE MESSAGE D'UNE MÈRE

Peu après la parution dans le [Ottawa Citizen](#) de l'article sur le programme d'emploi des personnes atteintes du syndrome de Down de la SCHL, Gail Tolley, vice-présidente des Ressources humaines (citée dans l'article), a échangé par courriel avec une mère de famille exceptionnelle. Voici un extrait touchant de leur correspondance :

Ma chère Gail,

Je tenais simplement à vous remercier pour l'engagement que vous démontrez à la SCHL quant à l'embauche de personnes atteintes du syndrome de Down et au soutien que vous leur offrez, ce qui leur permet de vivre une vie prolifique et de ressentir un sentiment d'appartenance. En tant que mère d'une jeune fille atteinte de ce syndrome, j'ai été très touchée par votre article dans le *Citizen* [...]

[...] Merci de prendre le temps de faire la différence. Vos efforts ne passent pas inaperçus. En effet, hier, j'ai donné une présentation portant sur le syndrome de Down à la garderie de Cassie et j'ai utilisé votre article en vue de démontrer aux enfants et aux éducateurs le potentiel d'un adulte atteint du syndrome.

Veuillez accepter l'expression de mes sentiments les plus sincères,

Heather Thorne-Albright, Lieutenant-colonel

AlumNews

LES MATE , CMHC ALUMNI ASSOCIATION – NATIONAL CAPITAL REGION

One Hundred and Still Going Strong

There's hope for us all when we hear about someone who not only turned 100 years old on March 12, but who is also a former CMHC employee who has been collecting a pension for almost 35 years.

Isabel Ferguson was one of the first few hundred employees hired by the then fledgling "Central Mortgage and Housing Corporation" in 1946. Like many others at the time, she joined the civil service after serving her country during World War II.

"I was working for Premier Richards in Fredericton, New Brunswick, in an office over the Scovil Brothers' store," Isabel says. "And then I was a 'G.D. Wren,'" she adds with a smile.

For those of you who are wondering, that's "G.D." as in "general duty," which refers to the two years she spent in the navy at the Cornwallis naval base before joining CMHC.

Isabel started work at CMHC in the Number Four Temporary Building near the Supreme Court on Ottawa's Wellington Street. She vividly remembers the move to the new headquarters on Montreal Road in the early 1950s, as well as the bus she had to take to work each day because she didn't drive.

"We had to wear business attire in those days with no slacks the way people do today," she says.

Wearing nylons and a jacket on blazingly hot summer days was no joy, especially in the days before air conditioning. "You could open the windows, but it really didn't help," Isabel explains. "But it was a joy to go to work every day and feel



Isabel Ferguson

as if you were accomplishing something important."

Having learned Pittman shorthand in school in New Brunswick put her in good stead for the executive floor at National Office.

"I worked for Mr. Linkletter, the General Counsel, and later Mr. Wilson, the Vice President. Linc had a great sense of humor and was a great gentleman."

Isabel also remembers the bowling alley under the cafeteria and the gym on the second floor that were built for employees who needed something to do when they weren't working, because the new building in those days was so far "out of town." The food in the cafeteria was very good, and very cheap.

Isabel Ferguson still looks fondly on her almost 30 years with CMHC. But she also wonders where the time has gone.

"It seems to go by so much faster."

In the June issue of Perspective, we will feature another CMHC alumni centenarian, this time from the West Coast! ■

National Capital Alumni Association Christmas Luncheon

The National Capital Region Alumni held their annual Christmas lunch early last December at National Office. As usual, the event was a smashing success, with 153 alumni and guests in attendance. The spirited festivities also raised \$434 for the Ottawa Food Bank, thanks to a draw for a painting by alumnus, Stan Squires. ■

To find out more about alumni news and events in your area – or if you have any information or photographs of interest to your fellow alumni – contact Les Mate at elgeefester@rogers.com.

Nouvelles des anciens

LES MATE, ASSOCIATION DES ANCIENS EMPLOYÉS DE LA SCHL – RÉGION DE LA CAPITALE NATIONALE

Toujours en forme à 100 ans

Le fait d'apprendre qu'une personne a eu 100 ans le 12 mars ne peut que susciter l'espoir en chacun de nous, à plus forte raison lorsqu'il s'agit d'une ancienne employée de la SCHL qui touche une rente de retraite depuis presque 35 ans.

Isabel Ferguson était parmi les quelques centaines d'employés embauchés en 1946 par la « Société centrale d'hypothèques et de logement », alors naissante. Comme plusieurs autres personnes à l'époque, elle est entrée dans la fonction publique après avoir servi son pays durant la Seconde Guerre mondiale.

« Je travaillais à Fredericton pour le premier ministre Richards, du Nouveau-Brunswick, dans un bureau situé au-dessus du magasin des frères Scovil », raconte Isabel. « J'ai été une G.D. Wren », ajoute-t-elle avec un sourire.

Pour ceux qui se demandent de quoi il s'agit, « G.D. » est l'abréviation de « general duty », qui désigne le personnel auxiliaire, et « Wren » est une appellation familière du personnel féminin de la Marine. Isabel fait ici référence aux deux années qu'elle a passées à la base navale de Cornwallis, avant d'entrer à la SCHL.

Isabel a commencé à travailler à la SCHL dans le bâtiment temporaire n° 4 de la rue Wellington, près de la Cour suprême du Canada. Elle se rappelle très bien le déménagement dans le nouveau Bureau national sur le chemin de Montréal, au début des années 1950, ainsi que l'autobus qu'elle prenait chaque jour pour se rendre au travail, puisqu'elle ne conduisait pas.

« Nous devions porter un tailleur dans ce temps-là; ce n'était pas comme aujourd'hui : les pantalons étaient interdits », explique-t-elle.

Porter des bas de nylon et un veston pendant les chaudes journées d'été n'était pas tellement agréable, surtout à une époque où il n'y avait pas de climatisation. « Nous pouvions ouvrir les fenêtres, mais ça n'aidait pas vraiment », explique Isabel. « Pourtant, j'étais heureuse d'aller travailler chaque jour et de sentir que j'accomplissais quelque chose d'important. »

Le fait d'avoir appris la méthode de sténographie Pittman à l'école, au Nouveau-Brunswick, lui a été utile pour obtenir un poste à l'étage de la direction au Bureau national.

« J'ai travaillé pour l'avocat-conseil Linkletter et, ensuite, pour le vice-président Wilson. M. Linkletter avait un très grand sens de l'humour et il était un véritable gentleman. »

Isabel se souvient aussi de la piste de quilles au-dessous de la cafétéria et du gymnase au deuxième étage. Ces installations avaient été aménagées pour les employés qui souhaitaient avoir quelque chose à faire en dehors du travail, car le nouvel édifice était situé bien loin à l'extérieur de la ville. La

nourriture de la cafétéria était excellente et très bon marché.

Isabel Ferguson se rappelle avec tendresse les quelque 30 années qu'elle a passées à la SCHL. Mais elle se demande où est allé le temps...

« Le temps semble filer beaucoup plus vite. »

Dans le numéro de juin de Perspective, nous présenterons un autre ancien employé de la SCHL qui est centenaire. Cette fois, il s'agira de quelqu'un de la côte Ouest. ■

Repas des Fêtes de l'Association des anciens employés – Région de la capitale nationale

L'Association des anciens employés – Région de la capitale nationale a tenu son repas annuel des Fêtes au Bureau national, au début de décembre. Comme chaque année, l'activité a été une véritable réussite, et 153 anciens employés et invités y ont assisté. Cette fête a également permis de recueillir 434 \$ pour la Banque d'alimentation d'Ottawa, grâce au tirage d'une toile de Stan Squires, un membre de l'Association. ■



Rencontre des anciens employés de la SCHL de la région de la capitale nationale à l'occasion du temps des Fêtes. National Capital Region Alumni Association Christmas Get-together.

Pour en savoir plus long sur les nouvelles concernant les anciens employés et les événements organisés pour eux dans votre région, ou encore, si vous avez de l'information ou des photographies susceptibles d'intéresser d'autres anciens, communiquez avec Les Mate à l'adresse de courriel elgeefester@rogers.com.

CMHC INTERNATIONAL: CONNECTING THE WORLD TO HOUSING SOLUTIONS

The past year has been a challenging one for the Canadian housing industry. The impact of the international credit crisis is being felt in nearly every corner of the globe. But despite these difficulties, Canadian exporters have continued to make inroads into new markets abroad. This success is thanks in no small part to the efforts, experience and expertise of CMHC International.

“As Canadian companies face increasing challenges selling their housing products or services in foreign countries, the support of CMHC International is becoming even more important,” said André Asselin, Executive Director, CMHC International.

“Last year, we surpassed our \$120 million facilitated sales target by close to \$9 million. These results demonstrate that our focus on targeted markets, and Canada’s ability to deliver energy efficient and green building products and systems, are helping Canadian companies succeed in spite of the global economic turmoil.”

CMHC International’s mission is guided by three core goals:

- Help Canadian companies improve their export sales;
- Offer CMHC’s knowledge and expertise to a world increasingly interested in the performance of Canada’s financial markets; and
- Share Canadian experience, values and housing solutions with the world.

To deliver on this mission, CMHC International works with its partners, stakeholders and clients through three key business lines: Housing Export; Consulting Services; and International Relations.

The job of **Housing Export** is to help Canadian housing companies export their products, services and technology to such target markets as the U.S., U.K./Ireland, China, France, South Korea, Mexico, Russia and Japan. In doing so, CMHC International also helps fuel the Canadian economy and create jobs here at home.

The **Consulting Services** team helps CMHC’s international clients develop and implement housing and housing finance

solutions based on the Canadian model, but tailored to their unique needs and circumstances. This helps to strengthen their economies while also improving the quality of life for their citizens.

In addition, through **International Relations**, CMHC represents Canada on housing matters at home and abroad. This includes working with foreign governments, international organizations and other federal entities, to promote Canadian housing systems and products worldwide.

Through these activities, CMHC International connects the world to Canada’s housing solutions, and makes a lasting difference in the lives of people across the globe. ■

This special issue of Perspective focuses on the people, initiatives and achievements of CMHC International. To find out more about CMHC International’s mission and accomplishments, employees are invited to download the CMHC International [2008 Year in Review](#), available now on the CMHC website.

TAKE FIVE WITH ANDRÉ ASSELIN

In this new column, we Take Five minutes with CMHC International’s Executive Director, [André Asselin](#).

P: What do you think is a common misconception about CMHC International?

André: Of course, most people are interested in our travels, but they tend to get our destinations wrong. A lot of people assume that our consultants travel to developed countries, like the United Kingdom, France or Japan. While a lot of our export work is in developed countries, the vast majority of our consulting work usually brings us to emerging economies, such as Algeria and Pakistan.

P: What is your favourite part of your job?

A: Prior to being Executive Director, I was a Consultant and I thought it was fascinating to see how the evolution of our housing system was of interest to our clients in other countries. When you go to countries that don’t have building codes or zoning laws, you realize how important each of these steps were in creating the housing system we have in Canada today. There is the expression that Rome was not built in a day, and you really see this when advising countries on all the necessary steps they will need to take to establish a strong housing system.

P: What is the strangest thing that has happened to you since working in CMHC International?

A: I have gone to Egypt a few times, and each time I went my family would give me a hard time for visiting Cairo and not making time to see the pyramids. On my fourth visit I had a three-hour break between meetings, so I decided I would finally make the trip. The tour organizers at the hotel told me that I would have enough time to visit the pyramids. However, they didn’t tell me that I would need to ride a horse. I had never ridden a horse before, and here I was riding around in the desert for 45 minutes in my full suit. When I returned to my second meeting I had to excuse myself for smelling like a stable.

P: What is one thing that your fellow employees would be surprised to know about you?

A: I have not yet travelled to Asia and worry that the day I get there I will have to “Gam bei”, an Asian custom at official dinners that translates to “dry glass” or “bottoms up.” What people don’t



André Asselin

know is that I don’t handle liquor very well, a few glasses of wine...that’s my limit. So I am thinking that, like my predecessor, I may delegate the task of toasting to a colleague. ■

SCHL INTERNATIONAL : S'UNIR POUR TROUVER DES SOLUTIONS EN HABITATION

La dernière année aura été éprouvante pour le secteur de l'habitation au Canada. Les retombées de la crise internationale du crédit se font actuellement sentir presque partout dans le monde. Mais malgré ces complications, les exportateurs canadiens ont continué d'acquérir une part croissante des nouveaux marchés à l'étranger. Cette réussite est attribuable en grande partie aux efforts, à l'expérience et aux compétences des employés de SCHL International.

« L'appui que SCHL International apporte aux entreprises du Canada se révèle très important, d'autant plus que celles-ci font face à des difficultés croissantes en ce qui touche l'exportation de leurs produits ou services en matière d'habitation », a affirmé André Asselin, directeur exécutif de SCHL International.

« L'an dernier, nous avons dépassé de près de 9 millions de dollars nos objectifs de vente se chiffrant à 120 millions de dollars. Ces résultats montrent que malgré les perturbations économiques à l'échelle mondiale, l'attention que nous prêtons aux marchés ciblés contribue à la réussite des entreprises canadiennes, lesquelles sont en mesure de fournir des produits et systèmes éconergétiques et écologiques dans le domaine du bâtiment ».

Trois grands objectifs orientent la mission de SCHL International :

- Aider les entreprises canadiennes à accroître leur chiffre d'affaires;
- Offrir les connaissances et le savoir-faire de la SCHL à un monde qui porte un intérêt croissant à la bonne tenue des marchés des capitaux au Canada;
- Faire connaître à l'étranger l'expérience, les valeurs et les solutions en matière d'habitation qui sont propres au Canada.

Pour accomplir cette mission, SCHL International axe le travail avec ses partenaires, intervenants et clients sur trois principaux secteurs d'activité : les Exportations dans le domaine de l'habitation; les Services de consultation; et les Relations internationales.

Le personnel chargé des **Exportations dans le domaine de l'habitation** a pour mandat d'aider les entreprises canadiennes dans le secteur du logement à exporter leurs produits, services et techniques dans des marchés cibles tels que : les États-Unis, le Royaume-Uni et l'Irlande, la Chine, la France, la Corée du Sud, le Mexique, la Russie et le Japon. C'est ainsi que SCHL International contribue également à revigorer l'économie intérieure et à créer des emplois ici, au Canada.

L'équipe des **Services de consultation** apporte aux clients internationaux de la SCHL un soutien dans l'élaboration et la mise en place de solutions relatives à l'habitation et au financement de

l'habitation. Si ces solutions découlent du modèle canadien, elles sont adaptées aux besoins et aux contextes particuliers des clients. Elles permettent à la fois de renforcer l'économie des pays en question et de rehausser la qualité de vie des gens qui y habitent.

En outre, par l'entremise des **Relations internationales**, la SCHL agit comme porte-parole du Canada sur les questions relatives au logement, tant au pays qu'à l'étranger. À ce titre, la SCHL établit des relations avec les gouvernements étrangers, les organisations internationales et les autres entités du gouvernement fédéral en vue de promouvoir à l'échelle mondiale les systèmes et produits du secteur canadien de l'habitation.

Par ces trois secteurs d'activité, SCHL International permet aux intervenants mondiaux du secteur de l'habitation de s'unir pour trouver des solutions en habitation. Celles-ci sont inspirées des façons de faire au Canada et changent durablement le cours des choses dans la vie des gens partout sur la planète. ■

Le présent numéro spécial de Perspective met en évidence les effectifs de SCHL International, leurs initiatives et les résultats qu'ils atteignent. Les employés qui veulent en savoir davantage sur la mission et les réalisations de SCHL International sont priés de se référer au [Bilan de l'année 2008](#) que dresse l'organisme et qu'ils peuvent télécharger dès maintenant à partir du site Web de la SCHL.

TÊTE-À-TÊTE AVEC ANDRÉ ASSELIN

Dans cette nouvelle chronique Tête-à-tête, nous nous entretenons avec le directeur exécutif de SCHL International [André Asselin](#).

P : Selon vous, quelle idée fausse circule à propos de SCHL International?

André : Évidemment, la plupart des gens s'intéressent aux voyages que nous faisons, mais ils ont tendance à se méprendre sur nos destinations. En effet, nombre d'entre eux croient à tort que nos consultants se rendent dans des pays développés comme le Royaume-Uni, la France ou le Japon. Or, même si une large part du travail d'exportation que nous accomplissons s'effectue dans des pays développés, la grande majorité de notre travail d'experts-conseils nous amène généralement dans des économies émergentes comme l'Algérie et le Pakistan.

P : Quel aspect de votre travail préférez-vous?

A : Avant de devenir directeur exécutif de SCHL International, j'y œuvrais à titre de consultant et j'étais fasciné de constater combien l'évolution de

notre système de logement intéressait nos clients à l'étranger. Quand on se rend dans des pays qui ne possèdent ni code du bâtiment, ni règlement de zonage, on se rend compte à quel point chacune de ces mesures a été importante dans la création du système de logement que nous connaissons au Canada. On dit que Rome ne s'est pas construite en un jour et on peut vraiment comprendre cette maxime lorsqu'on prodigue des conseils à des pays sur l'ensemble des étapes par lesquelles ils doivent passer pour se donner un bon système de logement.

P : Quelle est la chose la plus étrange qui vous soit arrivée depuis que vous travaillez à SCHL International?

A : Je suis allé en Égypte à quelques reprises et chaque fois que je me rendais au Caire, ma famille me reprochait de ne pas prendre le temps d'aller voir les pyramides. C'est pourquoi, lors de mon quatrième séjour, j'ai profité d'une pause de trois heures entre deux réunions pour finalement me rendre à ce site historique. À l'hôtel, les organisateurs

de la visite m'ont dit que je disposais d'assez de temps. Toutefois, ils ne m'ont pas dit que je devrais faire la visite à cheval. Moi qui n'avais jamais monté sur un cheval, j'ai dû chevaucher dans le désert pendant 45 minutes vêtu de mon complet. Quand je suis arrivé à ma deuxième réunion, j'ai dû m'excuser de sentir l'écurie.

P : Quelle est la chose que vos collègues seraient surpris d'apprendre à votre sujet?

A : Je ne suis encore jamais allé en Asie et je m'inquiète du jour où je devrai faire « Gam bei », une coutume asiatique lors des dîners officiels qui consiste à « faire cul sec » ou à vider son verre d'un trait. Les gens ignorent que je ne supporte pas très bien l'alcool et que je ne peux prendre que quelques verres de vin, c'est tout. Par conséquent, il se pourrait fort bien que je délègue à un collègue la tâche de porter un toast, comme le faisait mon prédécesseur. ■

FIRST OF MANY

Miawpukek First Nation Approved by First Nations Market Housing Fund

The Miawpukek First Nation in Newfoundland and Labrador is the first community approved to receive housing loans backed by the new First Nations Market Housing Fund. This approval will make it easier for members of Miawpukek to access the financing they need to build, buy or renovate a home in their community.

“Good housing is the foundation that contributes to the health and self-sufficiency of First Nation families,” said Grand Council Chief John Beaucage, Chair of the First Nations Market Housing Fund, at a press conference in Ottawa on February 5, 2009. “We’re pleased that the leadership of Miawpukek First Nation chose to work with the Fund to provide more of their members the opportunity to invest in themselves and their community.”

The Miawpukek First Nation is a Mi’kmaq community located on the southern coast of Newfoundland, about 224 km from the town of Gander. The community was originally used as a semi-permanent camping site by Miawpukek’s ancestors, who were nomadic people who travelled throughout what would come to be known as Newfoundland and Labrador, the Maritime Provinces, Quebec and Maine.

Miawpukek (also known as “Conne River”) became a permanent community sometime around 1822. When it was officially designated the Samiajij Miawpukek Indian Reserve under the *Indian Act* in 1987, the community was plagued by extreme poverty and challenged by its isolated location.

Since 1987, Miawpukek has gone from almost 90 per cent unemployment to nearly 100 per cent full- or part-time employment. Today, Miawpukek is a strong and vibrant nation of approximately 2,600 members, including more than



From left to right: Phil Fontaine, National Chief, Assembly of First Nations and John Beaucage, Chair of the First Nations Market Housing Fund. / De gauche à droite : Phil Fontaine, chef national de l'Assemblée des Premières Nations et John Beaucage, président du Fonds pour les logements du marché destinés aux Premières nations.

800 individuals living in the community itself. It has also been named one of the two fastest growing communities in the province.

“The Fund’s Credit Enhancement program will provide options, with ease for my members to not only construct new homes, but obtain loans to renovate their existing homes,” said Miawpukek Chief Misel Joe. “We look forward to continued work with the Fund, and to beginning negotiations with the approved lenders to ensure our members’ needs for housing will continue to be met.”

Mr. Beaucage also announced that Peace Hills Trust and Vancouver City Savings

Credit Union have qualified to offer loans to First Nations approved by the Fund. They join BMO Bank of Montreal, the first lender to sign on with the Fund when it opened last year.

The First Nations Market Housing Fund was established by the Government of Canada and CMHC to broaden the range of housing options available to First Nation communities. It is anticipated that the \$300 million Fund will help secure financing for up to 25,000 new homes on-reserve and on settlement lands where appropriate over the first 10 years. The Fund opened its doors in May 2008. ■

To find out more, visit www.fnmhf.ca.



From left to right: Chief Misel Joe, Miawpukek First Nation; John Beaucage, Chair of the First Nations Market Housing Fund; Stewart Anderson, Vancouver City Savings Credit Union; Stephen Fay, BMO Bank of Montreal; Tony Shirt, Peace Hills Trust; Phil Fontaine, National Chief, Assembly of First Nations.

CE N'EST QU'UN DÉBUT!

La Première nation de Miawpukek devient admissible au Fonds pour les logements du marché destinés aux Premières nations

La Première nation de Miawpukek, de Terre-Neuve-et-Labrador, est la première communauté à se rendre admissible aux prêts à l'habitation garantis par le Fonds pour les logements du marché destinés aux Premières nations. Il sera dorénavant plus facile pour les membres de cette nation d'avoir accès aux fonds nécessaires pour construire, acheter ou rénover une maison dans leur collectivité.

« Un bon logement est à la base de la santé et de l'autonomie des familles des Premières nations », a déclaré M. Beaucage, chef du Grand conseil et président du Fonds pour les logements du marché destinés aux Premières nations, lors d'une conférence de presse tenue le 5 février 2009. « Nous sommes heureux que les dirigeants de la Première nation de Miawpukek aient choisi de travailler avec le Fonds pour

donner la possibilité à davantage de leurs membres d'investir dans leur avenir et leur communauté. »

La Première nation de Miawpukek est une communauté micmaque installée sur la côte sud de Terre-Neuve-et-Labrador, à quelque 224 km de la municipalité de Gander. L'emplacement actuel de cette communauté servait à l'origine de campement semi-permanent aux ancêtres de la Première nation de Miawpukek, un peuple de nomades se déplaçant sur l'ensemble des territoires qui correspondent aujourd'hui à Terre-Neuve-et-Labrador, aux provinces maritimes, au Québec et au Maine.

Miawpukek (aussi connu sous le nom de « Conne River ») est devenue une communauté permanente autour de 1822. Elle a reçu en 1987 l'appellation officielle de réserve indienne Samiajjj Miawpukek, en vertu de la *Loi sur les Indiens*, et a alors dû lutter contre une pauvreté extrême et surmonter son isolement.

Depuis 1987, Miawpukek est passée d'un taux de chômage de près de 90 % à un taux d'emploi (temps plein ou à temps partiel) de près de 100 %. Aujourd'hui, Miawpukek est une nation forte et dynamique d'environ 2 600 membres, dont plus de 800 vivent dans la collectivité même. On l'a aussi désignée l'une des deux collectivités à plus forte croissance dans la province.

« Le mécanisme d'amélioration des termes de crédit du Fonds fournit des options qui faciliteront la tâche aux membres de ma communauté qui souhaitent construire des maisons, mais aussi qui ont besoin d'un prêt pour rénover leur maison », a indiqué le chef Misel Joe de Miawpukek. « Nous sommes heureux de collaborer avec les responsables du Fonds et d'entreprendre les négociations avec les prêteurs agréés pour faire en sorte que les besoins de nos membres en matière de logement continuent d'être comblés ».

M. Beaucage a aussi annoncé que la Peace Hills Trust et la Vancouver City Savings Credit Union respectent les critères pour pouvoir consentir des prêts aux membres des Premières nations approuvées par le Fonds. Ces institutions se sont jointes à la BMO Banque de Montréal, le premier prêteur à signer une entente avec le Fonds lors de sa mise en service l'an dernier.

Le gouvernement du Canada et la SCHL ont mis ce fonds en place pour élargir la gamme d'options de logement offertes aux communautés des Premières nations. On estime que ce fonds de 300 millions de dollars contribuera à fournir, au cours des dix premières années, jusqu'à 25 000 nouveaux logements dans les réserves et sur les terres visées par un règlement. Le Fonds a commencé ses opérations en mai 2008. ■

Vous désirez en savoir plus sur le sujet?
Visitez le www.fnmhf.ca.



De gauche à droite : chef Misel Joe, Première nation de Miawpukek; John Beaucage, président du Fonds pour les logements du marché destinés aux Premières nations; Stewart Anderson, Vancouver City Savings Credit Union; Stephen Fay, BMO Banque de Montréal; Tony Shirt, Peace Hills Trust; Phil Fontaine, chef national de l'Assemblée des Premières Nations.

ALL ABOUT... PERSPECTIVE!

A New Perspective on CMHC's Favourite Magazine

In the responses to our September 2008 reader survey (see p.16), many of you expressed an interest in finding out more about what it takes to make some of the Corporation's more prominent (or lesser-known) projects happen. In this new column, we hope to answer some of those questions by telling you All About an inside look at the nuts and bolts that go into making specific CMHC initiatives a reality.

In this inaugural issue, we begin with a slightly tongue-in-cheek look at what it takes to develop, create, publish and distribute everyone's favourite CMHC magazine – Perspective!

→ Step One: Making the Call

Every issue of *Perspective* begins with a phone call – or, more specifically, a nationwide teleconference between the editorial staff and the contributors to decide what stories to feature, and to set the tentative “Editorial Table” of articles.

The contributors (Sylvie Rancourt, Sue Ann Rothwell, Matthew Meagher, Lori Gandy, Jan Riopelle, Andrea Scott, Kimberlee Jones, Marie-Èlène Décarie, Leslie Pawlowski, Dawn Ring and Les Mate) are the real eyes and ears of the magazine. Positioned on the front lines, with deep roots into the ins and outs of each business line, all five Regions and the alumni, it's their job to let the rest of the team know about any stories that might be of interest to their colleagues across the Corporation.

Along with photo maestro André Mondou, the contributors are often also responsible for submitting the photographs that appear in the magazine. So if you're having a bad hair day, you may want to do your best to avoid them until you're feeling less “follicly challenged.”

→ Step Two: Gathering Intelligence

Once the selection of articles is set, the ball bounces over to Communications' court.

Led by Executive Director Anne Dawson and Director, Strategic Communications, Sylvain Lasnier, the intrepid team of fearless Editor-in-Chief Suzanne Perras Campbell and Communications Officer extraordinaire Erin “Scoop” McGuey work with the contributors to gather all the background information, conduct interviews and carry out preliminary research to get the real story behind the stories.

At this stage of the game, the Editorial Table is sometimes adjusted to reflect any new facts that might turn up – for example, if that story about Bigfoot making an unscheduled appearance at a CMHC Christmas party turns out to be too good to be true.

→ Step Three: Putting it on the Page

Next, it's up to our resident wordsmith, David Elver, to take that unwieldy bundle of facts, figures and interview transcripts, and turn it into the subtle, sublime, better-than-Cats kind of stories for which *Perspective* is so well loved and admired.

Once the first drafts are written, it's back to the Communications team to get everything approved by everyone concerned – from the business lines and regions to the respective Vice Presidents, General Managers and, in some cases, right up to the President herself.

Linguistic Services then steps in to adapt the English texts into French or the French into English, and proofread everything several times to make sure no embarrassing typo slip through the cracks.

→ Step Four: Getting it Out the Door!

Last but not least, the Communications team works with Kaboom communication design to lay out all the articles and photographs, add the captions and make

any last-minute changes. The final layout proofs are approved one more time, then sent off to the digital “press” for posting to CMHC Online, printing in paper format and distribution to employees and alumni across Canada and around the world.

Once the crisp, fresh copies of each issue of *Perspective* are in your hands or on your desktop, our work is done! At least, until the next issue, when it starts all over again... ■

If you have any ideas for other topics you'd like to learn All About, send an e-mail to perspective@cmhc-schl.gc.ca with the subject heading “All About” or contact [Suzanne Perras Campbell](mailto:Suzanne.Perras.Campbell), Communications, National Office, at 613-748-2094.

PERSPECTIVE 101

- *Perspective*, CMHC's in-house publication, is published four times a year – in March, June, September and December. It offers coverage of national and regional activities, profiles of how CMHC is serving its clients, and other stories of interest to current and former employees from across the Corporation.
- Each issue of the magazine is roughly 36 to 40 pages long, saddle-stitched, in a side-by-side English and French format.
- The first issue of *Perspective* was published in January 1966. The Editor was Elaine Goodman, and it was originally a monthly publication.
- The biggest story in that first year was CMHC's involvement in Expo 67. The first issue also featured a “Wedding Bell(e)s” column that listed upcoming wedding, engagement and birth announcements for employees, as well as a profile of Colleen Findlay, who had just been crowned Miss CMHC.

Do you remember Miss



JOCELYN MARCIL - 1962
Married Albert Roy in 1964 who is now MPP for Ottawa-East. Has two children, Alain, 6 and Nathalie, 3.



LESLEY HULME
Still with our
Married to Mich
works at Forest
a son, Paul, 18 m
or sister for P
this summer.

PLEINS FEUX SUR... PERSPECTIVE!

Une nouvelle perspective du magazine favori de la SCHL

Dans le cadre du sondage que nous avons mené en septembre 2008 (voir p. 17), bon nombre de nos lecteurs ont exprimé le désir d'en apprendre davantage sur les activités nécessaires à la réalisation de projets de grande ou de moins grande envergure à la SCHL. Dans cette nouvelle chronique, nous espérons répondre à certaines de ces questions

PERSPECTIVE 101

- *Perspective*, publication interne de la SCHL diffusée quatre fois par année – en mars, en juin, en septembre et en décembre. Ses articles portent sur les activités nationales et régionales, le service à la clientèle de la SCHL et d'autres sujets d'intérêt pour les employés actuels et anciens à l'échelle de la Société.
- Chaque numéro compte entre 36 et 40 pages environ, est agrafé à cheval et présente le texte français et anglais en format côte à côte.
- Le premier numéro de *Perspective* a été publié en janvier 1966 et la rédactrice était Elaine Goodman. À l'origine, *Perspective* était publié tous les mois.
- Cette année-là, le sujet de l'heure était la participation de la SCHL à Expo 67. Le premier numéro comportait aussi une chronique intitulée « Nouveaux mariages » dans laquelle on annonçait les mariages à venir, les fiançailles et les naissances, ainsi qu'un portrait de Colleen Findlay, qui venait d'être couronnée Miss CMHC.

en vous donnant un aperçu des tenants et des aboutissants qui permettent de faire des initiatives de la Société une réalité.

Dans ce premier numéro, nous jetons un coup d'œil humoristique sur le processus menant à la création, à la publication et à la diffusion de notre magazine favori – *Perspective*!

→ Première étape : l'appel à tous

Tous les numéros de *Perspective* débutent par un appel téléphonique – ou, plus précisément, par une téléconférence à l'échelle nationale dans le cadre de laquelle les membres de l'équipe de rédaction et les collaborateurs choisissent les sujets à publier et établissent le tableau de rédaction provisoire des articles.

Les collaborateurs (Sylvie Rancourt, Sue Ann Rothwell, Matthew Meagher, Lori Gandy, Jan Riopelle, Andrea Scott, Kimberlee Jones, Marie-Élène Décarie, Leslie Pawlowski, Dawn Ring et Les Mate) sont les véritables points de contact du magazine. Travaillant en première ligne tout en ayant des connaissances approfondies des rouages de chacun des secteurs d'activité, les représentants des cinq régions et des anciens employés ont pour tâche de transmettre au reste de l'équipe des sujets qui pourraient intéresser leurs collègues à l'échelle de la Société.

À l'instar de notre maître de la photo André Mondou, les collaborateurs doivent souvent se charger de soumettre les photos qui paraissent dans le magazine. Si vous avez les cheveux en broussaille, vous voudrez peut-être les éviter jusqu'à ce que vous soyez de nouveau présentable.

→ Deuxième étape : la collecte de renseignements

Une fois les articles choisis, c'est au tour des Communications de prendre la relève.

Menée par la directrice exécutive, Anne Dawson, et le directeur des Communications stratégiques, Sylvain Lasnier, l'équipe intrépide formée de la courageuse rédactrice en chef, Suzanne Perras Campbell, et de l'excellente agente des communications, Erin « Scoop » McGuey, travaille avec les collaborateurs à la collecte de la documentation, fait les entrevues et effectue les recherches préliminaires pour connaître le fonds de l'histoire.

À ce stade du processus, on modifie parfois le tableau de rédaction pour tenir compte de tout nouveaux faits – par exemple, si l'article à propos de la présence inattendue de l'abominable homme des neiges à la réception du temps des Fêtes de la SCHL se révèle trop beau pour être vrai.

→ Troisième étape : la rédaction des textes

Il revient ensuite à notre magicien des mots attiré, David Elver, de mettre de l'ordre dans les faits, les chiffres et les transcriptions d'entrevues et de rédiger des articles adroits, accrocheurs et épatants pour lesquels *Perspective* est reconnu.

Une fois la première version rédigée, l'équipe des Communications se charge d'obtenir l'approbation de toutes les personnes concernées – des secteurs d'activité aux régions en passant par le vice-président, le directeur général et, dans certains cas, la présidente.

Les Services linguistiques font ensuite l'adaptation française ou anglaise des textes et relisent le tout plusieurs fois pour s'assurer qu'aucune fraude de flappe embarrassante ne s'y est glissée.

→ Quatrième étape : l'impression et la distribution!

Dernière étape, mais non la moindre, l'équipe des Communications travaille avec l'entreprise Kaboom communication design à la mise en page de tous les articles et de toutes les photos, à l'ajout des légendes et à l'exécution de tout changement de dernière minute. Les épreuves d'imposition finales sont approuvées une dernière fois avant d'être acheminées à la presse électronique en vue de l'affichage sur SCHL en ligne et de l'impression sur papier des copies qui seront distribuées aux employés et aux anciens employés partout au pays et dans le monde.

Ce n'est que lorsque vous avez un exemplaire tout neuf de *Perspective* entre les mains ou à votre écran que notre travail prend fin! Du moins, jusqu'au prochain numéro, où le processus se répétera... ■

Si vous avez des sujets sur lesquels vous aimeriez en savoir plus, envoyez un courriel à l'adresse perspective@cmhc-schl.gc.ca en indiquant « Pleins feux sur » dans l'objet ou communiquez avec [Suzanne Perras Campbell](#), Communications, Bureau national, au 613-748-2094.



THE RESULTS ARE IN...WE'RE LISTENING!

Last September, *Perspective* sent out a reader survey asking your opinions on everything from our publication frequency to the length, look and content of the magazine. The responses were, in general, very positive.

As reported in the last issue, 69 per cent of the 881 employees and alumni who responded to the survey stated that they found *Perspective* to be either "useful" or "very useful." A majority of the respondents also indicated that they were satisfied with the current frequency,

length, writing and design style, and overall content.

Along with the positive results, many of you also took the time to share some suggestions for changes you'd like to see. Over the coming year, we will be introducing some of those changes, in an effort to continue to make *Perspective* the best it can be. Some of these new directions include:

- Promoting the online availability of *Perspective* in CMHC Daily;
- Focusing more on the human interest side of the stories;
- Including a mix of lighter writing and more dynamic photos;
- Offering balanced content between employee-oriented and corporate articles;
- Bringing back the popular Linguistics column; and
- Exploring the possibility of creating interactive elements in the CMHC Online version of the magazine. ■

CMHC INTERNATIONAL – SNAPSHOT: QUEBEC

Quebec Region Hosts Delegation of French Architects*

CMHC International's Quebec Region partnered with the *Société d'habitation du Québec* to host a delegation from France's *Union nationale des syndicats français d'architectes* (UNSFA) on a tour of Quebec last May. The six-day visit offered both countries an opportunity to share information and ideas in the areas of professional education, methods of practice, environmental issues, wood construction and architecture.

"The most challenging part of working with the architects was showing them the commercial advantages of building with wood frame," said Liliana Gualtieri, Officer, Export and International Affairs, Quebec Region. "Before this, most of them had never imported a wall panel, let alone an entire home."

"We wanted to promote Canadian expertise and also to encourage the architects to work with, and import Canadian

manufactured housing products and prefabricated homes. The visit was a success, and today, we are organizing the visit of a second delegation, this time in collaboration with the Canadian Embassy in Paris and the *Société d'habitation du Québec*."

Following their return to France, the UNSFA offered CMHC the opportunity to deliver a presentation on Canadian housing technology at the prestigious 39^{ème} *Congrès des architectes* in Toulouse. The presentation showcased "an actual project built by BN ARCHITECTES from France, and FABERCA, a Canadian manufacturer of prefabricated homes." ■

*Adapted from the [CMHC International 2008 Year in Review](#).



Liliana Gualtieri (far right) with members of the *Société d'habitation du Québec* and France's *Union nationale des syndicats français d'architectes*.

In Their Own Words

"When the French architects came to Canada, CMHC employees had to show them the rules of the road – quite literally. In Canada, traffic lights are located on the opposite side of the intersection. In France, the traffic lights are located on the closest corner, so we had to caution them to brake sooner. In addition to providing expertise in housing, CMHC also had to hold an informal driving school!"

- Liliana Gualtieri, Officer, Export and International Affairs, Quebec Region

VOICI LES RÉSULTATS...NOUS SOMMES À L'ÉCOUTE!

En septembre dernier, nous avons sondé l'opinion des lecteurs sur un ensemble de questions, depuis la fréquence de publication de *Perspective* jusqu'à la longueur des articles, leur contenu et leur présentation. De façon générale, les réponses étaient très favorables.

Comme nous l'avons annoncé dans notre dernier numéro, 69 % des 881 employés et anciens employés qui ont répondu au sondage ont jugé que *Perspective* était « utile » ou « très utile ». La plupart des répondants ont également indiqué qu'ils étaient satisfaits de la fréquence de publication, de la longueur, de la présentation et de la conception ainsi que du contenu en général.

Outre les résultats positifs, bon nombre d'entre vous ont pris le temps de nous suggérer certains changements à apporter. Au cours de l'année qui vient, nous mettrons en œuvre certains de ces changements afin de maintenir au maximum le niveau de qualité de *Perspective*. Parmi ces nouvelles orientations, on retrouve :

- Favoriser l'accès en ligne de *Perspective* dans Le Quotidien SCHL;
- Mettre davantage l'accent sur l'aspect humain du sujet;

- Incorporer un style de rédaction plus léger ainsi que des photos plus dynamiques;
- Offrir un contenu équilibré entre les articles axés sur les employés et ceux sur la Société;
- Ressusciter la chronique linguistique très prisée;
- Évaluer la possibilité d'insérer des éléments interactifs dans la version électronique du magazine diffusée dans SCHL en ligne. ■

SCHL INTERNATIONAL : GROS PLAN SUR LE QUÉBEC



Liliana Gualtieri (à l'extrême droite) avec des représentants de la Société d'habitation du Québec et de l'Union nationale des syndicats français d'architectes.

Dans leurs propres mots

« Lors de leur visite au Canada, les architectes français ont suivi quelques leçons de conduite automobile données par des employés de la SCHL. En effet, au Canada, les feux de circulation sont situés sur le côté opposé des intersections, tandis qu'en France ils se trouvent sur le côté le plus rapproché. Nous les avons incités à la prudence en leur conseillant de freiner plus tôt. En plus de proposer aux délégués son savoir-faire en matière de logement, la SCHL a dû improviser une école de conduite! »

– Liliana Gualtieri, représentante, Exportations et activités internationales, Région du Québec

La Région du Québec accueille une délégation d'architectes français*

En mai dernier, SCHL International (Région du Québec), en partenariat avec la Société d'habitation du Québec, a accueilli une délégation de l'Union nationale des syndicats français d'architectes (UNSAFA) en visite au Québec.

D'une durée de six jours, la visite a permis aux deux pays d'échanger des idées et de l'information sur la

formation professionnelle, les modes d'exercice, les enjeux environnementaux, de même que la construction et l'architecture en bois.

« La principale tâche, à la fois difficile et stimulante, de notre travail auprès des architectes français a été de faire valoir les vertus économiques de la construction

à ossature de bois », a souligné Liliana Gualtieri, représentante, Exportations et activités internationales, Région du Québec. « La plupart d'entre eux n'avaient jamais importé de panneaux muraux, et encore moins de maisons entières. »

« Nous cherchions à faire la promotion du savoir-faire canadien. Nous voulions aussi encourager les architectes à travailler avec les fabricants canadiens et à importer des maisons préfabriquées de même que des produits de l'habitation canadiens. La visite a été une réussite, et nous organisons actuellement la visite d'une deuxième délégation, cette fois en collaboration avec l'ambassade du Canada à Paris et la Société d'habitation du Québec. »

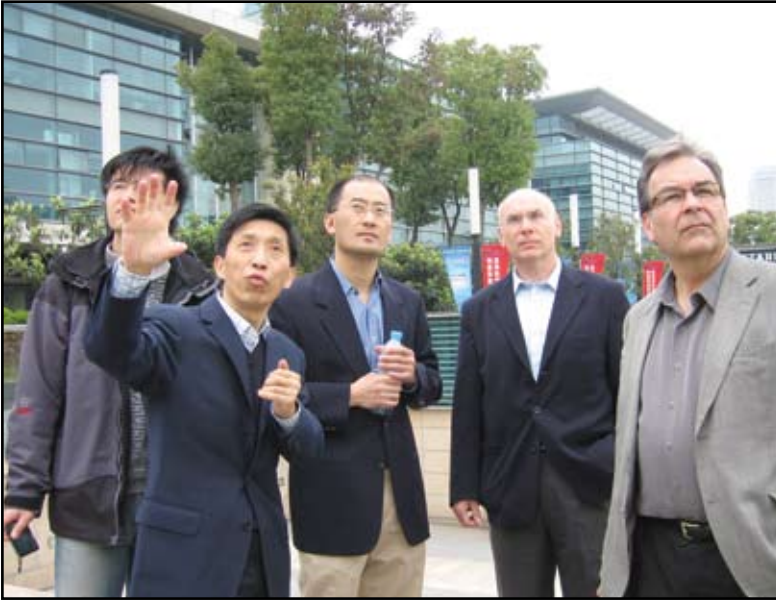
De retour en France, l'un des participants a livré un exposé sur la technologie canadienne de construction résidentielle à l'occasion du 39^e Congrès des architectes à Toulouse. L'exposé a porté sur un projet réalisé par l'agence française BN Architectes et FABERCA, un fabricant canadien de maisons préfabriquées. ■

*Adaptation du [Bilan de l'année 2008 de SCHL International](#).



CMHC - SCHL INTERNATIONAL

Connecting the world to housing solutions



From left to right in Shanghai are: Wen Zhao, Shanghai Xiandai; Jun Li, Shanghai Xiandai; Zheng Chen, CMHC; Rodney Neander, CMHC; Tom Gouldsbrough, Manitoba Hydro. / De gauche à droite, à Shanghai : Wen Zhao, Shanghai Xiandai; Jun Li, Shanghai Xiandai; Zheng Chen, SCHL; Rodney Neander, SCHL; Tom Gouldsbrough, Manitoba Hydro.



Egypt delegation in front of Canadian Parliament. / La délégation égyptienne devant le Parlement du Canada.



World Urban Forum, Nanjing, China



SCHL - CMHC
INTERNATIONAL

S'unir pour trouver des solutions en habitation



La présidente de la SCHL, Karen Kinsley, rencontre des représentants des Philippines.
CMHC President Karen Kinsley meets with representatives from the Philippines.



Forum urbain mondial, Nankin, Chine



Gordon Campbell, premier ministre de la C.-B., se joint à la délégation de SCHL International pour les bâtiments écologiques et la conception durable devant la Forteresse Hwaseong, dans la province du Gyeonggi, en Corée du Sud. / B.C. Premier Gordon Campbell joins CMHC International's Green Building & Sustainable Architecture delegation in front of the Hwaseong fortress in Gyeonggi Province, South Korea.



M^{me} Almoayyed, directrice générale de l'Eskan Bank, et André Asselin, directeur exécutif de SCHL International (au milieu, respectivement à gauche et à droite), se joignent aux représentants de la SCHL et de l'Eskan Bank / Mrs. Almoayyed, General Manager of Bahrain's Eskan Bank and André Asselin, Executive Director of CMHC International (centre left and right respectively) joined by directors and managers from CMHC and Eskan Bank.

A CLOSER LOOK...

At Corporate Relations' Sarah Govan

Take a walk in the footsteps of some of your colleagues to find out who they are, what they do – and how their work fits into the bigger picture of CMHC.

Sarah Govan, Senior Analyst, Parliamentary Affairs, Corporate Relations Office, National Office spent several weeks collecting donations from friends and colleagues to provide a school in Kenya with some much-needed supplies.

From February 19 to March 6, Sarah and her husband travelled to Kenya and Tanzania and met with school officials and students to deliver their gift. After she returned from Africa, Perspective caught up with Sarah to ask her a few questions about her journey – and what CMHC did to help.

Perspective: Why did you go to Kenya?

Sarah: In order to explain why I went to Kenya, I need to give you some background.

I have been an active member of Girl Guides of Canada for nearly 20 years. The Guiding movement was founded in the U.K. in 1910 by Lord Robert Baden-Powell and placed under the direction of his wife, Lady Olave Baden-Powell.

The Baden-Powells moved to Nyeri, Kenya, shortly after their marriage in 1912, and lived the rest of their lives in a modest cottage named “Paxtu”, where they welcomed all Scouts and Guides who wished to visit. All Girl Guides aspire to visit Nyeri one day, where the Baden-Powells are still buried together. When I learned that my husband would be travelling to Kenya on business, I jumped at the chance to tag along.

P: What did you and your husband do while you were there?

S: The bulk of our trip was for tourism. But Lady Baden-Powell stressed that a



Students at Brother Beausang Education Centre. / Les étudiants du Brother Beausange Education Centre.

Girl Guide should always “think of others before herself.” To teach my Guides the importance of this idea, I decided that I would give something back to Kenya, and challenge others to help me in this goal.

I obtained the name of a school in need close to where we would be staying. The Brother Beausang Education Centre, located about 15 minutes from Nairobi, provides free education for about 200 underprivileged children between the ages of 5 and 17. It runs exclusively on government subsidies and donations, and is in dire need of educational supplies.

I asked CMHC employees, people at my husband’s workplace and my Girl Guides to donate anything that might help. My husband’s colleagues liked the idea so much, all employees who will be travelling to Kenya in the future will now take donations for the school with them, so we can ensure that the school will have ongoing support.

P: What struck you the most when travelling in Kenya?

S: What was most striking for me during our travels was the fact that the image of Kenya as painted by the Western media

was completely inaccurate. Their image of Kenya as a crime-ridden state could not be further from the truth – Kenyans are the friendliest people I have ever had the pleasure of encountering, and we were overwhelmed by their welcoming hospitality. Random strangers met in shops, on buses, or in restaurants quickly became good friends, and we shared many cups of chai tea with Kenyans who offered travel advice, allowed us to practice our Swahili with them, and even took us to their homes to try some “real” Kenyan food.

P: What kind of response did you receive from CMHC employees?

S: CMHC employees were very generous, and I greatly appreciate their help!

It’s a little difficult to break down who donated what, but we have received more than 250 children’s books, four boxes of clothing, a bunch of school supplies and even some candy. I am thrilled that I had the chance to help these children, and I look forward to continuing to support the school regularly throughout 2009, by sending regular packages of books, teaching aids, and school supplies. ■

COUP D'OEIL SUR...

Sarah Govan, Bureau des relations de la Société

Dans cette chronique, nous vous amenons sur les traces de vos collègues pour vous permettre de mieux comprendre qui ils sont, ce qu'ils font et comment leur travail s'intègre aux activités d'ensemble de la SCHL.

Sarah Govan est analyste principale, Affaires parlementaires, au Bureau des relations de la Société du Bureau national. Elle vient de passer plusieurs semaines à recueillir des dons auprès de ses amis et collègues pour les remettre à une école au Kenya qui manque de fournitures.

Du 19 février au 6 mars, Sarah et son mari ont voyagé au Kenya et en Tanzanie. Ils ont rencontré des responsables d'écoles et des élèves pour livrer leurs dons. À son retour d'Afrique, elle a accepté de répondre à quelques questions de Perspective sur son séjour – et sur la contribution de la SCHL.

Perspective : Pourquoi êtes-vous allée au Kenya?

Sarah : Pour bien m'expliquer, je dois vous donner un peu de contexte.

Depuis près de 20 ans, je participe activement aux Guides du Canada. Le mouvement guide fut fondé au Royaume-Uni en 1910 par Lord Robert Baden-Powell et ensuite dirigé par sa femme, Lady Olave Baden-Powell.

Les Baden-Powells ont déménagé à Nyeri, au Kenya, peu de temps après leur mariage en 1912. Ils ont vécu le reste de leurs jours dans un logement modeste nommé « Paxtu », où ils accueillait tous les scouts et les guides qui voulaient s'y rendre. Toutes les guides souhaitent un jour visiter Nyeri, où se trouve la tombe du couple. Quand j'ai appris que mon mari irait au Kenya pour son travail, j'ai saisi l'occasion de le suivre.



Sarah Govan avec les étudiants. / Sarah Govan with the students.

P : Qu'est-ce que votre mari et vous avez fait pendant votre séjour?

S : Principalement, nous avons fait du tourisme. Cependant, Lady Baden-Powell soutenait qu'une guide devait toujours « penser aux autres avant de penser à elle-même ». Pour enseigner cette importante leçon à mes jeunes guides, j'ai décidé de redonner quelque chose au Kenya, et j'ai mis d'autres personnes au défi de m'aider à atteindre cet objectif.

J'ai obtenu le nom d'une école dans le besoin près d'où nous séjournions. Le Brother Beausang Education Centre, situé à environ 15 minutes de Nairobi, instruit gratuitement 200 enfants démunis, âgés de 5 à 17 ans. Le Centre est financé exclusivement par des dons et des subventions du gouvernement et il a grandement besoin de matériel scolaire.

J'ai demandé aux employés de la SCHL, aux collègues de mon mari et à mes guides de donner tout ce qui pourrait aider. Les collègues de mon mari ont tellement aimé l'idée que tous les employés qui voyageront désormais au Kenya recueilleront des dons pour les remettre à cette école, ce qui permettra d'assurer un soutien continu.

P : Qu'est-ce qui vous a le plus frappée au Kenya?

S : Pendant nos déplacements, ce qui m'a le plus étonnée a été de constater à quel

point les médias occidentaux dressent un portrait du Kenya tout à fait inexact. L'image d'un pays étant aux prises avec de graves problèmes de criminalité ne pourrait pas être plus fausse. Les Kényans sont les personnes les plus gentilles que j'aie jamais rencontrées, et nous avons été très touchés par leur accueil chaleureux. De parfaits inconnus rencontrés dans les magasins, les autobus ou les restaurants sont devenus rapidement de bons amis. Nous avons pris plusieurs tasses de thé chai en compagnie de Kényans qui nous ont offert des conseils de voyage ou avec qui nous avons pratiqué le swahili. Certains nous ont même invités chez eux pour prendre un « vrai » repas kényan.

P : Quelles réactions avez-vous obtenues des employés de la SCHL?

S : Les employés de la SCHL ont été très généreux. Je suis grandement reconnaissante de leurs contributions.

C'est un peu difficile de préciser qui a donné quoi, mais nous avons reçu plus de 250 livres pour enfants, quatre boîtes de vêtements, beaucoup de fournitures scolaires, et même des bonbons. Je suis ravie d'avoir eu la chance d'aider ces enfants, et j'ai hâte de continuer à apporter mon soutien à cette école en 2009 en envoyant régulièrement des livres, du matériel didactique et des fournitures scolaires. ■

UPDATE ON EQUILIBRIUM™

by **Thomas Green**, Project Manager, EQUILIBRIUM™ Housing, Policy and Research Division, National Office

Newest EQUILIBRIUM™ Demonstration Projects Unveiled

The winners of the second phase of CMHC's EQUILIBRIUM™ Sustainable Housing Demonstration Initiative were announced on February 13, 2009 at joint press conferences in Kamloops, Vancouver and Moncton. The announcement marked an important next step towards making the EQUILIBRIUM™ initiative truly national in scope.

"The Government of Canada is proud to work with these forward-looking builder and developer teams to extend the EQUILIBRIUM™ initiative to British Columbia and Atlantic Canada," said the Honourable Diane Finley, Minister of Human Resources and Skills Development Canada and Minister Responsible for CMHC.

"As champions of sustainable housing, they are putting their expertise to work for the benefit of Canadians and providing a blueprint for the next generation of sustainable housing in Canada."

Building a Green Dream in Kamloops

The city of Kamloops, B.C., receives an average of 2,074 hours of sunshine each year. To take advantage of this natural resource, the city's **Green Dream Home** project – a partnership between the Canadian Home Builders' Association Central Interior, and Thompson Rivers University (TRU) – will rely on solar power for much of its energy requirements.

The home features passive solar design, a highly efficient and durable building envelope, triple-glazed windows with low-e coatings, and a high efficiency heat pump connected to a ground source geothermal well. The home's photovoltaic



From left to right: Lance Jakubec (BC Region); Thomas Green (National Office); MP Cathy McLeod; Don Renaud (B.C. Region); Kristen Scheel (National Office). / Lance Jakubec (région de la C.-B.); Thomas Green (Bureau national); Cathy McLeod, députée; Don Renaud (région de la C.-B.); Kristen Scheel (Bureau national).

system will be tied to the utility grid, allowing the homeowners to buy or "sell" excess power as needed.

In addition, the home will be built primarily by trades students who are enrolled at TRU. The completed house will then be sold to the Kamloops YMCA/YWCA for their Dream Home Lottery fund raiser, to provide funds for children and youth programs. This innovative approach allows the students to gain valuable hands-on experience, while also promoting the project partners and raising much-needed money for an important cause.

Moncton Project Inspired by "Sunniest Place on Earth"

The **Moncton VISION Home** in Moncton, New Brunswick, was inspired by a trip that project leader Paul Arseneault, President of AlternaHome Solutions Inc., took to the North Pole. Often called one of the sunniest places on Earth, the fragile polar region made Arseneault realize the impact that human activities can have on the environment – and the importance of taking action to protect and preserve the world we live in.

The VISION Home will be designed by AlternaHome Solutions Inc. in partnership with Vision Land Development Ltd. to produce as much energy as it consumes on an annual basis. To help reduce its environmental footprint, the two-storey home will feature a combination of solar power with a sophisticated building envelope, upgraded insulation and high-efficiency systems and appliances.

The home's design, which will be further refined following completion of an Integrated Design Charette, also incorporates a locally-manufactured geothermal heat pump, which is expected to return

close to \$3.50 in heat savings for every \$1 spent on electricity to operate it.

Burnaby Home Strikes a Harmonious Note

In Burnaby, B.C., a team led by Habitat Design + Consulting Ltd. and Insightful Healthy Homes Ltd. will soon begin construction on **Harmony House**: a solar-powered home that is adapted to the unique climate of the province's Lower Mainland.

In addition to an airtight and highly energy efficient building envelope, the Harmony House will feature a 30 square-meter (300 sq. ft) solar thermal collector, a 65 square-meter (600 sq. ft.) photovoltaic panel, triple-glazed fibreglass windows, high-efficiency Energy Star® appliances and lighting, and a ventilation system that recovers lost heat. The two-storey house will also include a home office space as well as separate suites for two families.

EQUILIBRIUM™ brings together, under one roof, the principles of occupant health and comfort, energy efficiency, renewable energy production, resource conservation, reduced environmental impact and affordability. With the announcement of the three new winners, there are now a total of 15 demonstration projects in various stages of completion across the country. To find out more, visit www.cmhc.ca and search for the key word "EQUILIBRIUM." ■



From left to right: Joe Thwaites, Taylor Munro Systems; Arthur Lo, President, Insightful Healthy Homes Ltd; Chris Mattock, Habitat Design + Consulting Ltd; Senator Yonah Martin; Lucia Su, Acting General Manager (BC Region); Doug Rowland (National Office).

MISE À JOUR SUR L'INITIATIVE EQUILIBRIUM^{MC}



par **Thomas Green**, directeur de projet, Maison EQUilibrium^{MC}, Politiques et recherche, Bureau national

Dévoilement des plus récentes initiatives de démonstration EQUILIBRIUM^{MC}

Les gagnants de la deuxième phase de l'initiative de maisons de démonstration durables EQUILIBRIUM^{MC} ont été annoncés le 13 février 2009 lors de conférences de presse conjointes tenues à Kamloops, Vancouver et Moncton. Cette annonce constituait la prochaine étape importante pour faire en sorte que l'initiative EQUILIBRIUM^{MC} ait une portée réellement nationale.

« Le gouvernement du Canada est fier de collaborer avec ces équipes de constructeurs et de promoteurs visionnaires afin d'étendre l'initiative EQUILIBRIUM^{MC} à la Colombie-Britannique et au Canada atlantique », a déclaré l'honorable Diane Finley, ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences et ministre responsable de la SCHL.

« À titre de championnes du logement durable, ces équipes mettent leur expertise au travail pour le bénéfice des Canadiens et tracent ainsi la voie à la prochaine génération d'habitations durables au Canada. »

Construction d'une maison écologique de rêve à Kamloops

La Ville de Kamloops, en Colombie-Britannique, bénéficie en moyenne

de 2 074 heures d'ensoleillement chaque année. Pour tirer avantage de cette ressource naturelle, les besoins en énergie de la maison **Green Dream Home** de la ville – un partenariat entre la section centre intérieur de l'Association canadienne des constructeurs d'habitations (ACCH) et l'Université Thompson Rivers – seront comblés en grande partie par l'énergie solaire.

La maison se caractérise par une conception solaire passive, une enveloppe de bâtiment très éconergétique et durable, des fenêtres à triple vitrage avec enduit à faible émissivité et une thermopompe à haut rendement raccordée à un puits géothermique utilisant l'énergie du sol. L'installation photovoltaïque de la maison sera branchée au réseau d'électricité public, ce qui permettra aux propriétaires d'acheter de l'électricité ou de vendre les surplus produits.

De plus, la maison sera construite surtout par des étudiants inscrits à des programmes de métiers de l'Université Thompson Rivers. Lorsqu'elle sera terminée, la maison sera vendue au YMCA/YWCA de Kamloops afin qu'elle serve de prix pour la loterie « Dream Home » à l'occasion d'une campagne de financement pour les programmes axés sur les enfants et les jeunes. Cette démarche novatrice permet aux étudiants d'acquérir une expérience pratique précieuse, tout en faisant connaître les partenaires du projet et en collectant des fonds indispensables pour une cause importante.

L'initiative de Moncton inspirée par « l'endroit le plus ensoleillé au monde »

La **Maison VISION de Moncton**, au Nouveau-Brunswick, a été inspirée par un voyage qu'a fait le chef de projet Paul Arsenault, président d'AlternaHome

Solutions Inc., au pôle Nord. Souvent qualifiée comme étant l'un des endroits les plus ensoleillés de la planète, la fragile région polaire a fait en sorte que M. Arsenault s'est rendu compte des répercussions que peuvent avoir les activités humaines sur l'environnement et de l'importance de prendre des mesures pour protéger et préserver le monde dans lequel nous vivons.

La **Maison VISION** sera conçue par AlternaHome Solutions Inc. en partenariat avec Vision Land Development Ltd. de manière qu'elle produise autant d'énergie qu'elle en consomme en une année. Pour réduire son empreinte écologique, la maison à deux étages sera dotée d'une installation à énergie solaire jumelée à une enveloppe de bâtiment perfectionnée, d'une isolation améliorée, et d'installations et d'appareils éconergétiques.

Le concept de la maison, qui sera davantage précisé à la suite de la tenue d'une charrette de conception intégrée, comportera aussi une pompe géothermique fabriquée par une entreprise locale, dont le rendement devrait permettre de réaliser près de 3,50 \$ en économie de chauffage pour chaque dollar dépensé en électricité pour la faire fonctionner.

La maison de Burnaby en harmonie avec la nature

À Burnaby, en Colombie-Britannique, une équipe dirigée par Habitat Design + Consulting Ltd. et Insightful Healthy Homes Ltd. commencera bientôt la construction de la **Harmony House**, une maison à énergie solaire adaptée au climat unique des basses terres continentales de la province.

En plus de son enveloppe de bâtiment étanche à l'air et très éconergétique, la



De gauche à droite : Joe Thwaites, Taylor Munro Systems; Arthur Lo, président, Insightful Healthy Homes Ltd; Chris Mattock, Habitat Design + Consulting Ltd; sénatrice Yonah Martin; Lucia Su, directrice générale intérimaire (région de la C.-B.); Doug Rowland (Bureau national).

CMHC INTERNATIONAL – SNAPSHOT: PRAIRIES



From left to right: Dmitry Kozak, Russian Deputy Prime Minister; Aleksandr Gornostayev, Deputy Chairman of the Moscow Government; Dave Evans, Managing Partner; Novie Veshki; Mietka Zieba, CMHC Trade Consultant. / De gauche à droite : Dmitry Kozak, vice-premier ministre russe; Aleksandr Gornostayev, député, gouvernement de Moscou; Dave Evans, associé directeur; Novie Veshki; Mietka Zieba, conseillère, Développement du commerce extérieur à la SCHL.

Russian Ministers Tour Canadian-Built Housing Project Near Moscow*

Representatives from CMHC's Prairie Region and Canada's Sawatzky Group took several senior Russian ministers on a tour of the Novie Veshki project on July 17, 2008. The Novie Veshki project is a wood-frame, suburban housing development built by Vancouver-based Sawatzky just north of Moscow.

"Almost 89 per cent of Russians live in urban high rises, so single-family, wood-frame subdivisions are something new," said Mietka Zieba, Trade Development Consultant, Prairie Region. "The Sawatzky Group approached us four years ago with the idea for this development, and wanted to know what we could do to help."

"To make sure that this project would work, I showed members of the Sawatzky Group two different sub-divisions. They picked out six house designs, and we worked with the developer to buy the working design. We also spent a lot of time explaining how we would go about convincing Russian homeowners about the benefits of these homes."

Canadian wood-frame housing can be built quickly, is affordable and energy efficient, and performs well in Russia's extreme climate. With the exception of its location, the 110-home Novie Veshki development looks just like a typical Canadian community. Once it is complete, the development is expected to include nearly 500 new homes.

The tour received extensive coverage by the Russian media. The Russian ministers

who took part in the visit also praised the project as a possible solution to Russia's housing needs. ■

*Adapted from the [CMHC International 2008 Year in Review](#).

In Their Own Words

"By far, the best moment of this project for me was my experience with the Russian Deputy Prime Minister, Dmitry Kozak. At a public event last May, Mr. Kozak asked me about the project, and I had about 30 seconds to explain the Novie Veshki project. This February, I met Mr. Kozak again at a conference in Canada. When I mentioned the project to him, he told me that he remembered our conversation, then turned to his Minister and said he needed to talk to me about future opportunities."

- [Mietka Zieba](#), Trade Development Consultant, Prairie Region

MEET CMHC'S SLUGS!

Doreen Lipovski, Reg Francoeur, Simon Snow and Denis Therrien (pictured left to right) completed the 2009 Winterman Marathon in Ottawa on February 22, 2009. Affectionately nicknamed "the CMHC Slugs," the team finished a highly respectable 24th out of 40 teams. Sporting matching red CMHC toques, they also looked mighty stylish doing it!



Harmony House se caractérisera par un capteur thermique solaire de 30 m² (300 pi²), un panneau photovoltaïque de 65 m² (600 pi²), des fenêtres en fibre de verre à triple vitrage, des appareils ménagers et un éclairage à haut rendement Energy Star® et un système de ventilation qui récupère la chaleur. La maison de deux étages comprendra également un bureau

de même que des appartements distincts pouvant accueillir deux familles.

La maison EQUILIBRIUM^{MC} réunit sous un même toit les principes de santé et de confort des occupants, d'efficacité énergétique, de production d'énergie renouvelable, de conservation de l'eau et des ressources, de réduction des impacts sur l'environnement

et d'abordabilité. À la suite de l'annonce des trois nouveaux gagnants, on compte maintenant un total de 15 projets de démonstration qui en sont à divers stades de réalisation dans l'ensemble du pays. Pour en savoir davantage, consultez le www.schl.ca et tapez le mot clé de recherche « [Equilibrium](#) ». ■

SCHL INTERNATIONAL : GROS PLAN SUR LES PRAIRIES

Des ministres russes visitent un ensemble d'habitation canadien près de Moscou*

Le 17 juillet 2008, des représentants de la SCHL dans la région des Prairies et de l'entreprise canadienne Sawatzky Group ont fait visiter l'ensemble Novie Veshki à d'importants ministres russes. Il s'agit

d'un aménagement résidentiel de banlieue situé au nord de Moscou, composé d'habitations à ossature de bois construites par l'entreprise Sawatzky Group, de Vancouver.

« Près de 89 % des Russes vivent dans des tours d'habitation en milieu urbain, alors les quartiers composés d'habitations unifamiliales à ossature de bois sont pour eux un concept tout à fait nouveau », a indiqué Mietka Zieba, conseillère, Développement du commerce extérieur, région des Prairies. « Des membres du Sawatzky Group nous ont fait part de leur idée d'aménagement résidentiel il y a quatre ans et voulaient savoir ce que nous pouvions faire pour les aider. »

« Afin d'assurer la réussite de cet ensemble, j'ai présenté deux concepts de lotissement différents aux membres du Sawatzky Group. Ils ont choisi six modèles de maisons et nous avons collaboré avec le promoteur en vue d'acheter les études d'exécution. Nous avons également passé beaucoup de

temps à leur expliquer de quelle façon nous allions nous y prendre pour convaincre les propriétaires russes des avantages de ces habitations. »

En plus d'être abordable et éconergétique, la maison à ossature de bois canadienne se construit rapidement et convient tout à fait aux conditions climatiques extrêmes de la Russie. À l'exception de son emplacement, l'ensemble Novie Veshki de 110 logements ressemble en tous points à une collectivité typiquement canadienne. Une fois terminé, l'ensemble devrait comprendre près de 500 habitations neuves.

La visite a été largement couverte par les médias russes, et les ministres qui y ont pris part ont formulé des commentaires très élogieux sur l'ensemble résidentiel, qu'ils jugent être une solution possible pour répondre aux besoins de la Russie en matière de logement. ■

**Adaptation du [Bilan de l'année 2008 de SCHL International](#).*

Dans leurs propres mots

« Le meilleur moment pour moi dans le cadre de ce projet a été, de loin, mon expérience avec le vice-premier ministre russe, Dimitry Kozak. Lors d'une activité publique en mai dernier, M. Kozak m'a demandé de lui parler de l'ensemble. J'ai dû lui expliquer, en 30 secondes environ, en quoi consistait l'aménagement résidentiel Novie Veshki. En février, j'ai rencontré de nouveau M. Kozak à l'occasion d'une conférence au Canada. Lorsque je lui ai mentionné l'ensemble, il m'a dit qu'il se rappelait de notre conversation. Il s'est ensuite tourné vers son ministre et lui a dit qu'il fallait qu'il discute avec moi de possibilités à venir. »

- [Mietka Zieba](#), conseillère, Développement du commerce extérieur, région des Prairies



VOICI LES SLUGS DE LA SCHL!

Doreen Lipovski, Reg Francoeur, Simon Snow et Denis Therrien (de gauche à droite) ont participé au marathon de « Winterman » 2009 à Ottawa, le 22 février dernier. L'équipe, qui porte affectueusement le surnom des « Slugs de la SCHL », s'est classée 24^e parmi 40 équipes : un résultat très respectable. Arborant les tuques rouges de la SCHL, les Slugs ont même couru avec style!

CMHC INTERNATIONAL – SNAPSHOT: ONTARIO

Mexico's Arkkdesign Uses Canadian Technology, Materials – and Know-How*

When Mexico's Arkkdesign decided to start building in wood-frame construction, they knew they wanted to use the best technology in the world. Thanks to CMHC International, the company found what it was looking for in Canada.

"When Arkkdesign first contacted CMHC, they were mainly interested in training," said Paulina Barnes, Senior Trade Development Consultant, Ontario Region. "While we did provide training, we also suggested using a Canadian approach and going with engineered wood trusses."

"This was a real win-win situation. It was transferring Canadian know-how while ArkkDesign could use local Mexican labour. At the same time, we were creating another market for the Canadian lumber industry since Mexico does not have construction grade lumber."

CMHC International organized training on wood-frame construction for Arkkdesign and held technical seminars in Guadalajara and Mexico City. The Corporation then introduced the company to MiTek Canada, whose wood truss plant machinery and sophisticated software were ideally suited to the Mexican market.

The plant, which opened last year, will also use Canadian lumber and carry Canadian roofing products such as asphalt shingles. ■

*Adapted from the [CMHC International 2008 Year in Review](#).



From left to right – front row: Paulina Barnes, CMHC International; Cristina Gonzalez, Conavi; Maria Elena Jorado, ANCSAC; MaryCarmen Fernandez, Canadian Embassy. Back row: Eliseo Temprano, CMHC trainer; Kenneth Koo, CMHC trainer; José de Jesús Solís, Conafor; Porfirio Hernandez, Conavi; Sebastian Hermsillo, Arkkdesign; Christophe Chaffat, Canadian Embassy; Arturo Ceballos, Arkkdesign.

In Their Own Words

"One of the most interesting days working on this project was when several members of Arkkdesign invited me to lunch to try a Mexican delicacy – "gusanos de maguey." I speak Spanish fluently, but I did not know what "gusanos de maguey" were. The gusanos arrived on a tortilla with lots of guacamole, and they were delicious! Only later did I learn that the delicacy I had eaten was a type of edible caterpillar."

- [Paulina Barnes](#), Trade Development Consultant, Ontario Region

CMHC INTERNATIONAL – SNAPSHOT: ATLANTIC

Region Hosts Info Sessions on "Green" Building*

CMHC's Atlantic Region organized and co-hosted a series of workshops last year with the Atlantic Building Product Sector Team on "How to Position Your Company in a Green Marketplace." The workshops, which were held from May 13 to 15 in St. John's, Newfoundland and Labrador, Moncton, New Brunswick and Halifax, Nova Scotia, attracted a total of nearly 100 housing industry professionals.

"This project was very important because it not only provided information that is pertinent and timely to the housing industry, it also made it very clear that there is a real need in our Region for this kind of information," said Ronald Drisdelle, Senior Trade Consultant, Atlantic Region.

"Following the success of the seminars, we have now struck a working committee and are looking at developing follow-up sessions in the near future."

The three workshops invited recognized experts in the field of green building to provide their insights and expertise on a wide range of topics. Some of the most popular sessions included: Green Rating Systems; Understanding Green Building Products; Opportunities in the Green Marketplace; and Green Success Stories. ■

*Adapted from the [CMHC International 2008 Year in Review](#).



Ronald Drisdelle

In Their Own Words

"The most challenging part about working on projects like these is getting everyone on the same page, committed to the same goals and walking towards the same destination. The most rewarding part is just seeing how enthusiastically everyone worked together to make this happen, and to ensure that industry members had access to the information they needed. The collaboration and the quality of the presentations were very impressive."

- [Ronald Drisdelle](#), Senior Trade Consultant, Atlantic Region

SCHL INTERNATIONAL : GROS PLAN SUR L'ONTARIO



De gauche à droite – première rangée : Paulina Barnes, SCHL International; Cristina Gonzalez, Conavi; Maria Elena Jorado, ANCSAC; MaryCarmen Fernandez, ambassade du Canada.

Dernière rangée : Eliseo Temprano, formateur de la SCHL; Kenneth Koo, formateur de la SCHL; José de Jesús Solís, Conafor; Porfirio Hernandez, Conavi; Sebastian Hermosillo, Arkkdesign; Christophe Chaffat, ambassade du Canada; Arturo Ceballos, Arkkdesign.

La technologie, les matériaux et le savoir-faire canadien à l'honneur chez l'entreprise mexicaine Arkkdesign*

Lorsque l'entreprise mexicaine Arkkdesign a décidé de se lancer dans la construction d'habitations à ossature de bois, ses dirigeants savaient qu'ils voulaient utiliser la meilleure technologie du monde. Grâce à SCHL International, ils ont trouvé ce qu'ils cherchaient au Canada.

« Au départ, les dirigeants d'Arkkdesign avaient surtout pour objectif d'obtenir de la formation auprès de la SCHL », a indiqué Paulina Barnes, conseillère principale, Développement du commerce extérieur, région de l'Ontario. « Nous leur avons bien sûr offert de la formation, mais nous

leur avons également suggéré d'adopter une approche canadienne et d'utiliser des fermes de bois d'ingénierie. »

« Toutes les parties ont réellement tiré profit de la situation. Nous avons, de notre côté, communiqué le savoir-faire canadien et Arkkdesign a pu avoir recours à la main-d'œuvre locale du Mexique. Et puisque ce pays ne produit pas de bois de qualité « construction », nous avons par la même occasion créé un autre marché pour le secteur canadien du bois d'œuvre. »

SCHL International a organisé la formation relative à la technique de construction à ossature de bois pour Arkkdesign et tenu des séminaires techniques à Guadalajara et à Mexico. La Société a ensuite mis l'entreprise en contact avec MiTek Canada, dont l'équipement de fabrication de fermes de bois et le logiciel élaboré étaient parfaitement adaptés au marché mexicain.

L'usine, qui a ouvert ses portes l'année dernière, utilisera également du bois d'œuvre canadien et distribuera des produits de couverture canadiens tels que les bardeaux d'asphalte. ■

*Adaptation du [Bilan de l'année 2008 de SCHL International](#).

Dans leurs propres mots

« L'une des journées les plus intéressantes dans le cadre de ce projet est celle où plusieurs membres de Arkkdesign m'ont invitée à dîner pour me faire déguster un mets typique du Mexique, les « gusanos de maguey ». Je m'exprime couramment en espagnol, mais je ne savais pas ce que signifiait « gusanos de maguey ». Les gusanos m'ont été servis dans une tortilla, nappés d'une généreuse portion de guacamole. Délicieux! Je n'ai appris que plus tard que ce que j'ai mangé était en fait une variété de chenilles comestibles. »

- [Paulina Barnes](#), conseillère, Développement du commerce extérieur, région de l'Ontario

SCHL INTERNATIONAL : GROS PLAN SUR L'ATLANTIQUE

La région offre des séances d'information sur la construction écologique*

L'an dernier, la région de l'Atlantique de la SCHL, en collaboration avec l'Équipe du secteur des produits du bâtiment de l'Atlantique, a organisé et animé une série d'ateliers sur la façon de positionner une entreprise dans un marché écosympathique. Les ateliers tenus du 13 au 15 mai à St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador), à

Moncton (Nouveau-Brunswick) et à Halifax (Nouvelle-Écosse), ont attiré près de 100 professionnels du secteur de l'habitation.

« Ce projet était d'une grande importance, car non seulement abordait-il des sujets pertinents et d'actualité en matière d'habitation, il mettait également en évidence le grand besoin d'avoir accès à ce type d'information », a déclaré Ronald Drisdelle, conseiller principal en commerce extérieur de la région de l'Atlantique.

« Vu la réussite du séminaire, nous avons formé un comité de travail et nous envisageons de mettre au point des séances de suivi dans un avenir rapproché. »

Des spécialistes reconnus dans le domaine de la construction écologique étaient présents lors des trois ateliers durant lesquels ils ont fait part de leurs points de vue et de leur savoir-faire sur une vaste gamme de sujets. Les séances les plus convoitées furent celles portant sur les systèmes de cotation écologique, les produits de construction verts, les débouchés que recèle le marché vert et les cas de réussite dans le domaine écologique. ■

*Adaptation du [Bilan de l'année 2008 de SCHL International](#).

Dans leurs propres mots

« Le plus difficile dans ce type de projet est de s'assurer que tous les participants sont sur la même longueur d'onde, qu'ils croient au même objectif et qu'ils avancent tous dans la même direction. Le plus gratifiant, c'est de voir l'enthousiasme avec lequel ils mettent tous la main à la pâte pour faire de cet événement une réussite et ils veillent à ce que tout un chacun dispose de l'information dont il a besoin. La collaboration des participants et la qualité des présentations étaient des plus impressionnantes. »

- [Ronald Drisdelle](#), conseiller principal en commerce extérieur, Région de l'Atlantique

FRENCH HOMES, CANADIAN STYLE

When people from other countries think about Canadian homebuilding, many of them picture a modest log cabin in the middle of a snowy forest. The truth, of course, is that Canadian companies have perfected the art of wood construction to the point where they can build green structures as impressive as a sports stadium. As a result, companies from around the world now travel to Canada to study our housing technology – thanks in large part to the efforts of CMHC International.

One of CMHC International's core goals is to promote Canadian housing expertise abroad. Last February, for example Somari Diffusion, a French firm that was looking to distribute environmentally friendly building materials, came to Quebec to learn about wood-frame structures. The firm partnered with Clyvanor, a Saint-Georges company that manufactures prefabricated structural components, and began building wood homes in France. That gamble could pay off significantly in the European market, which is geared towards sustainable

development and encourages the use of renewable resources.

The partnership with Clyvanor wasn't the first foray into Canada for Somari Diffusion. Since 2008, the company has also been successfully insulating its homes with polycynene foam – a product made by the Ontario-based firm Icyne.

Both of these partnerships were established with assistance from CMHC International. In 2005, CMHC's France team, led by the Quebec Region, implemented a program to support Canadian companies that wanted to export their products to France. Since then, several of these client firms have signed agreements with French builders or distributors.

In the home of the Eiffel Tower, construction professionals are now spreading the word about Canadian housing and CMHC International. Builders of low-rent housing are investigating the affordability of wood-frame technology, while developers of tourist resorts have begun working with Canadian architects to design

projects with the “natural” look that is popular among outdoors enthusiasts.

Together, these French and Canadian companies have built a solid and mutually beneficial relationship. In fact, the leaders of Somari Diffusion have spent so much time in Quebec, they have become hockey fans. Their favourite team? The Montréal Canadiens, of course! ■



Ontario firm Icyne made a breakthrough in exporting its insulation to France. Part of this success belongs to the French installers, pictured here with representatives Isabelle Bonali and Jeff Hood.

THE ART OF LIVING – AT THE OFFICE!

Sit with your legs crossed in the lotus position. Now, breathe deeply. Can you feel your energy return and your stress begin to fade away?

People in India have practiced the art of yoga for thousands of years to become more serene, focused and alert. Employees in CMHC's Montréal office can attest to these benefits firsthand, thanks to the workplace yoga classes that the Marketing, Communications and International Centre has been offering every Wednesday since last fall.

“According to a survey conducted among the participants, these classes promote better concentration at work,” said Marie-Élène Décarie, who is responsible for the Centre's Health and Wellness initiative.

During the lunchtime sessions, a qualified instructor comes to the office to lead employees in several flexibility and breathing exercises. The participants don't have to go anywhere to practice their yoga, and CMHC pays for half of the registration fees under the Active Living Program.

The Region's “office yogis” clearly love the idea. All of those employees who registered for the first session last year decided to come back in 2009, and a few new participants from other centres also joined the team!

Yoga doesn't just help lower blood pressure (among other physical and psychological benefits). It also allows employees to get together in a more relaxed environment, which fosters

team spirit. In addition, practicing yoga can enhance effectiveness on the job.

Modern life moves at a frantic pace. Caught between family obligations and professional requirements, many employees can't find the time to fit even one physical activity into their busy schedules. By offering yoga classes at work as part of its Active Living policy, CMHC is encouraging employees to take care of themselves, and helping them find a balance between their work and family lives.

“Yoga is an art and science of living,” said the great yoga master, Indra Devi. And she should know. After all, she lived to be 102... ■

MAISON FRANÇAISE, STYLE CANADIEN

Quand certains étrangers pensent au Canada, ils imaginent une cabane en bois rond au milieu de la forêt. S'ils savaient! Les entreprises d'ici ont tant perfectionné l'art de la construction en bois qu'elles savent maintenant ériger des édifices écolos aussi imposants que des stades sportifs. À tel point que des gens viennent de partout pour étudier



La firme ontarienne Icnene a percé en France avec son produit isolant. Une part de ce succès revient aux installateurs français, qui posent ici avec les représentants Isabelle Bonali et Jeff Hood.

leurs techniques, avec l'aide de SCHL International, qui fait la promotion du savoir-faire canadien en matière d'habitation.

Un exemple? En février dernier, la société française Somari Diffusion, qui cherche à distribuer des matériaux respectueux de l'environnement, est venue au Québec pour apprendre à bâtir des édifices à ossature de bois. Elle s'est associée à une entreprise de Saint-Georges, Clyvanor, qui produit des composantes structurales préfabriquées. Puis elle a commencé à construire des maisons de bois en France. Un pari qui pourrait rapporter gros. En effet, le marché européen, axé sur le développement durable, encourage l'emploi de ressources renouvelables.

Somari Diffusion n'en est pas à sa première incursion dans le monde canadien des affaires. Depuis 2008, elle utilise de la mousse de polyisocyanurate pour isoler les maisons – un produit fabriqué en Ontario par la société Icnene. Elle se montre ravie du résultat.

Si ces partenariats ont vu le jour, c'est grâce à SCHL International. En 2005, l'équipe France, dirigée par la Région du Québec, a mis en place un programme pour soutenir les compagnies désireuses d'exporter leurs produits en France. Depuis, plusieurs ont conclu une entente avec des constructeurs ou des distributeurs français. Au pays de la tour Eiffel, les professionnels du bâtiment se passent le mot. Des organismes qui construisent des habitations à loyer modéré réclament la technique à ossature de bois, plutôt abordable. En outre, des promoteurs de station touristique invitent des architectes canadiens à dessiner les installations afin de leur conférer le style « nature » si prisé des amateurs de plein air.

Ces entreprises françaises et canadiennes ont bâti un pont solide entre elles. La preuve : les dirigeants de Somari Diffusion ont passé tant de temps au Québec qu'ils sont devenus des amateurs de hockey. Quelle équipe encouragent-ils? Les Canadiens de Montréal, *c't'affaire!* ■

L'ART DE VIVRE AU BUREAU

Croisez vos jambes dans la position du lotus. Inspirez profondément. Sentez-vous votre stress s'évaporer et votre énergie revenir? Depuis des millénaires, les Indiens pratiquent le yoga pour devenir plus sereins, plus concentrés et plus alertes. La méthode fonctionne. La SCHL Montréal le sait : elle l'a testée!

Depuis l'automne dernier, le Centre des activités internationales, des communications et du marketing propose aux employés des cours de yoga en entreprise. Chaque mercredi, pendant la pause du midi, un instructeur qualifié vient au bureau pour y enseigner les exercices de souplesse et de respiration. Les participants n'ont pas besoin de se déplacer. De plus, ils ne paient que la moitié des coûts d'inscription, la SCHL défrayant le reste

en vertu de son programme d'accès à l'activité physique.

Premier constat? Les « yogis du bureau » adorent cette formule. Parmi ceux inscrits à la première session, 100 % ont décidé de revenir en 2009 et quelques nouveaux participants provenant d'autres centres se sont également joints à l'équipe!

Le yoga ne se contente pas de faire baisser la tension artérielle (entre autres bienfaits physiques et psychologiques), il permet aussi aux employés de se côtoyer dans un contexte plus détendu que celui des réunions, ce qui encourage l'esprit d'équipe. Mais aussi, il semble accroître l'efficacité au boulot. « Selon un sondage mené auprès des participants, ces cours favorisent une meilleure concentration

au travail », révèle Marie-Élène Décarie, la gestionnaire-santé responsable de l'initiative Santé Mieux Être (SME) pour le Centre.

La vie moderne roule à un rythme effréné. Coincés entre les obligations familiales et les exigences professionnelles, de nombreux travailleurs ne parviennent pas à inscrire une activité physique à leur agenda. En offrant des cours de yoga, la SCHL veut inciter ses employés à prendre soin d'eux-mêmes. Elle espère aussi les aider à concilier travail et famille, en accord avec la politique qu'elle a adoptée à cet effet.

« Le yoga est l'art et la science de vivre », disait Indra Devi, grande spécialiste de cette forme de méditation. Elle en savait quelque chose, elle qui est morte à 102 ans... ■

CMHC INTERNATIONAL – SNAPSHOT: INTERNATIONAL RELATIONS

Paving the Way Towards Sustainable Communities*

One of the objectives of CMHC's International Relations team is to promote the environmentally friendly aspects of the Canadian housing system. To help achieve this goal, CMHC International developed a series of training modules on Sustainable Community Planning designed to help government officials, decision makers and developers plan for integrated and sustainable communities.

"The global community has recognized the importance of planning communities in a way that integrates social, economic, and environmental issues. These are the principles on which we have built our training program. We also stressed the importance of stakeholder and community engagement in the integrated planning process," said Nina Romas, Senior Analyst, International Relations.

Brian Eames, Manager, Large Export Projects, Housing Export has already had the opportunity to deliver some of these sessions. "We tailor all our presentations to the specific regions where they are delivered. Different countries have different levels of sustainability, and we want to ensure that what we have to say is meaningful and specific to their needs, while at the same time positioning Canadian solutions and expertise."

The first training seminar under the new program was held at a redevelopment committee meeting in New Orleans in May 2008. This was followed by additional presentations in North Carolina, Saudi Arabia and at the World Urban Forum 4 in Nanjing, China. ■

*Adapted from the [CMHC International 2008 Year in Review](#).



Brian Eames, CMHC International, with UN-HABITAT'S Pamela Odhiambo at the World Urban Forum in Naging, China.
Brian Eames, SCHL International, en compagnie de Pamela Odhiambo de UN-Habitat au Forum urbain mondial à Nankin, en Chine.

In Their Own Words

"We held a practice run of some of the modules in December, and invited employees from a number of areas within the Corporation to attend. As it happened the event started on the first day of the Ottawa bus strike and some participants who had travelled in from across the country for the dry run ended up staying in hotels downtown. But these strong believers in sustainability met the challenge – they made the long walk in to CMHC, and in a snowstorm, no less."

- [Nina Romas](#), Senior Analyst, International Relations

"When I was giving a presentation in China, I had a unique experience – an actual rock star moment. After my presentation, members of the audience hurried up to the front to ask me questions and to pick up my speaking notes. I had brought little memory sticks to hand out to the audience rather than paper copies of my presentation. I didn't realize beforehand that a lot of the people in the audience, who came from all over the world, don't even have a personal computer. They rely on internet cafes and store all of their files on memory sticks. I had just thought that the sticks would be a nice environmentally friendly touch. Between their questions and their eagerness to get copies of the presentation, I literally ended up being mobbed."

- [Brian Eames](#), Manager, Large Export Projects, Housing Export

Debra Wright Summerfield, the inspiration and driving force behind the Sustainable Community Planning training program, passed away on September 21, 2008. Debra had a long career at CMHC. Although her stay at CMHC International was brief, her contributions were significant and lasting. Debra left a mark on all of us; she is sorely missed by her colleagues and friends.



Debra Wright Summerfield

SCHL INTERNATIONAL : GROS PLAN SUR L'ÉQUIPE DES RELATIONS INTERNATIONALES



Nina Romas

Faire place aux collectivités durables*

Un des objectifs de l'équipe des Relations internationales de SCHL International consiste à promouvoir les caractéristiques écologiques du système canadien de logement. Pour faciliter l'atteinte de cet objectif, SCHL International a réalisé une série de modules de formation ayant trait à la planification de collectivités durables. Ces modules sont conçus pour aider les fonctionnaires, les décideurs et les promoteurs à planifier l'établissement de collectivités durables axées sur l'intégration.

« À l'échelle mondiale, on reconnaît la pertinence d'intégrer les questions sociales, économiques et environnementales à la planification des collectivités. Nous nous sommes appuyés sur cette conception pour constituer notre programme de formation. D'un bout à l'autre du programme, nous insistons également sur l'importance de mobiliser les intervenants et le milieu dans le contexte du processus de planification intégrée », a déclaré Nina Romas, analyste principale, Relations internationales.

Brian Eames, directeur, Projets d'exportation d'envergure, Exportation des produits reliés à l'habitation, a déjà eu la possibilité d'animer certaines des séances du programme. « Nous adaptons toutes nos présentations à la réalité particulière des régions où elles se déroulent. D'un pays à l'autre, le concept de durabilité ne s'incarne pas dans la même mesure. Il nous faut donc faire en sorte que la matière traitée puisse interpeller les destinataires et répondre précisément à leurs besoins, tout en situant avantagusement les solutions et le savoir-faire propres au Canada ».

Le premier séminaire de formation dans le cadre du nouveau programme s'est déroulé au cours d'une réunion du comité de réaménagement organisée à La Nouvelle-Orléans en mai 2008. Par la suite, d'autres présentations ont eu lieu en Caroline du Nord, en Arabie saoudite et pendant le quatrième Forum urbain mondial, tenu à Nanjing (en Chine). ■

*Adaptation du [Bilan de l'année 2008 de SCHL International](#).

Dans leurs propres mots

« En décembre, nous avons invité quelques employés de divers services de la SCHL à assister aux répétitions de l'animation de certains modules. Or, les employés du réseau de transport en commun d'Ottawa ont déclenché une grève le jour même où ces répétitions ont eu lieu. Certains employés qui s'étaient déplacés de partout au pays pour voir les répétitions ont dû loger dans des hôtels du centre-ville. Mais cette contrainte n'allait pas freiner pour autant ces mêmes employés, grands partisans de la durabilité : pour être présents aux répétitions, ils ont longuement marché jusqu'au Bureau national de la SCHL, pendant une tempête de neige par surcroît ».

- [Nina Romas](#), analyste principale, Relations internationales

« À l'occasion d'une présentation que j'ai donnée en Chine, j'ai vécu une expérience unique pendant laquelle on m'a sollicité telle une grande vedette. En effet, une fois ma présentation terminée, une partie de l'assistance s'est précipitée vers la scène pour me poser des questions et s'emparer de mes notes d'allocation. Moi qui avais prévu remettre à l'assistance ma présentation sauvegardée dans de petites clés USB plutôt qu'en format papier, j'avais oublié au départ que l'assistance cosmopolite était composée en grande partie de gens qui ne possèdent même pas d'ordinateur personnel. Si certains d'entre eux stockent leurs fichiers dans des clés USB, ils doivent se rendre dans les cafés Internet pour ce faire. J'avais jugé opportun de recourir aux clés USB en raison de leur faible empreinte environnementale. Au bout du compte, entre les uns qui voulaient en savoir plus et les autres qui cherchaient ardemment à obtenir copie de ma présentation, je me suis senti littéralement assailli ».

- [Brian Eames](#), directeur, Projets d'exportation d'envergure, Exportation des produits reliés à l'habitation

Debra Wright Summerfield, l'inspiratrice et l'âme du programme de formation sur la planification de collectivités durables, est décédée le 21 septembre 2008. Elle a travaillé à la SCHL durant de nombreuses années. Bien que Debra n'ait pas fait partie très longtemps de SCHL International, ses contributions ont donné des résultats appréciables et durables. Elle a produit une forte impression sur nous tous, et elle manquera énormément à ses collègues et à ses amis.

BRAND ESSENTIALS

by the **Marketing Division**, N.O.

The CMHC International Sub-brand

After a period of rigorous consultation and market research, CMHC International has officially launched a new International sub-brand. The goal of the sub-brand is to clearly position CMHC International as an innovative, credible, expert and results-driven advisor, to clients and partners in Canada and around the world.

The CMHC International sub-brand consists of three elements: a messaging

platform; a distinct visual style and the tagline “Connecting the world to housing solutions.” As with the Insurance, Employer and Affordable Housing sub-brands, the International sub-brand will be fully integrated with – and used exclusively under the umbrella of – the overall CMHC corporate brand.

To ensure the sub-brand would resonate with both domestic and international stakeholders, CMHC International carried out a series of telephone interviews with key foreign clients and conducted extensive focus testing in Toronto, Montreal and telephone interviews in Calgary. The feedback obtained from this research allowed the International team to tailor the sub-brand to speak directly to its target audiences.

Several tools are currently being developed to incorporate the sub-brand into new and existing International initiatives. These include PowerPoint presentation templates, roll-ups and CMHC International’s flagship publication, “[Year in Review](#)” and “Go with CMHC”. ■

To find out more about the CMHC International and other CMHC sub-brands, visit [Marketing Online](#).

QUESTIONS?

Please consult the Marketing Online database or contact [Jan Riopelle](#), Marketing and Corporate Brand Consultant, at 613-748-4628, or [Christopher Gibbs](#), Marketing Consultant, at 613-748-3292.

CMHC INTERNATIONAL – SNAPSHOT: CONSULTING SERVICES



André Asselin, Executive Director, CMHC International (centre) and Patrice Hamel (right) with a member of the Algeria team. André Asselin, directeur exécutif, SCHL International (au centre) et Patrice Hamel (à droite) avec un membre de l'équipe de l'Algérie.

Increasing Access to Homeownership in Algeria*

For the past five years, CMHC International has been working with *Développement international Desjardins* and CRC Sogema to help the Government of Algeria develop its housing sector. Together, the three partners have taught more than 2,000 Algerian bank employees about mortgage financing, helped develop a series of funding alternatives for the country’s residential mortgage lending industry – and assisted Algeria’s national mortgage insurance company in carrying

out a thorough review of its products and operations.

“When you are working with a country, when you first get there, you want to improve everything,” said Patrice Hamel, Senior Manager, International Housing Finance. “You want to make a difference

right away. But after a while you learn that even small changes take a lot of work, and you need to be more realistic in your goals.”

“My role in this project was to meet with Algerian bankers, civil servants and other housing stakeholders in order to assess the situation and make suggestions to help improve the Algerian housing system. I worked as part of a team and suggested different projects, which included establishing an urban observatory, providing additional training and support to lenders, as well as re-writing parts of their housing policy.”

Based on their successful track record, CMHC and its partners are now working with the Government of Algeria with a view to implementing new housing programs and to improving the Algerian housing finance system. ■

*Adapted from the [CMHC International 2008 Year in Review](#).

In Their Own Words

“The most rewarding part of this process is when you see the results. When I was working with a bank in Algeria, I gave them many suggestions on new procedures, but I didn’t think they were sold on my recommendations. A year later, an employee from that bank told me that they had made the changes and seen a lot of improvements. ‘It was all because of you,’ he told me. You don’t often get to see the difference that your work makes, but when you do, it really makes the job and all the hard work worthwhile.”

- [Patrice Hamel](#), Senior Manager, International Housing Finance

À VOS MARQUES

par la **Division du marketing,**
Bureau national

La marque SCHL International

Après une rigoureuse démarche de consultations et d'études de marché, SCHL International a officiellement lancé sa marque-produit. L'objectif de cette nouvelle enseigne est de positionner clairement SCHL International comme étant, auprès de ses clients et partenaires au Canada et dans le reste du monde, un conseiller novateur, crédible, expert et axé sur les résultats.

La marque SCHL International se compose de trois éléments : une suite de messages, un style graphique distinct et

le slogan *S'unir pour trouver des solutions en habitation*. Comme dans le cas des autres marques-produits de la SCHL (Assurance, SCHL à titre d'employeur et Logement abordable), la marque SCHL International sera totalement intégrée à la marque-enseigne SCHL dont elle relève et sans laquelle elle ne peut être utilisée.

Pour s'assurer que la marque trouvera bon accueil auprès des différents intervenants au pays et ailleurs, SCHL International a effectué une série d'entrevues téléphoniques avec d'importants clients étrangers et sondé des groupes de consultation à Montréal, à Toronto et des entrevues téléphoniques à Calgary. La rétroaction ainsi obtenue a permis à l'équipe de SCHL International de faire en sorte que la marque-produit confectionnée *parle* directement à ses publics cibles.

Plusieurs outils sont en cours d'élaboration, qui permettront de marquer les activités internationales actuelles et à venir des nouvelles couleurs de la Division. Il s'agit de modèles de présentation PowerPoint, de panneaux déroulables et du porte-drapeau de SCHL International, la publication *Bilan de l'année* et *Allez-y avec la SCHL*. ■

Pour en savoir davantage sur la marque SCHL International et les autres marques-produits de la SCHL, veuillez consulter la base de documents [Marketing en direct](#).

QUESTIONS?

Veuillez vous reporter à la base de documents Marketing en direct ou communiquer avec [Jan Riopelle](#), consultante, Marketing et image de marque, au 613-748-4628, ou [Christopher Gibbs](#), consultant, Marketing, au 613-748-3292.

SCHL INTERNATIONAL : GROS PLAN SUR LES SERVICES DE CONSULTATION

Accroître l'accèsion à la propriété en Algérie*

Depuis les cinq dernières années, SCHL International collabore avec Développement international Desjardins (DID) et CRC Sogema afin d'aider le gouvernement algérien à développer son secteur de l'habitation. Ensemble, les trois partenaires ont assuré la formation de plus de 2 000 employés bancaires algériens dans le domaine du financement hypothécaire, participé à l'élaboration de plusieurs solutions de financement pour le secteur du crédit hypothécaire résidentiel du pays et permis à la société nationale algérienne d'assurance prêt hypothécaire de revoir en profondeur ses activités et ses produits.

« Lorsque vous travaillez à l'échelle d'un pays, dès votre arrivée, vous pensez à tout changer », a affirmé Patrice Hamel, directeur principal, Financement de l'habitation à l'échelle internationale. « Vous voulez tout de suite améliorer la situation, bien que vous vous rendez bientôt compte de l'ampleur du travail qu'exige un tout petit changement et vous devez revoir vos objectifs d'un œil plus réaliste ».

« Mes tâches dans le cadre de ce projet consistaient à rencontrer le personnel des banques algériennes, les fonctionnaires et d'autres intervenants du secteur de l'habitation de manière à évaluer la situation et leur offrir des suggestions en vue d'améliorer le système de logement de

l'Algérie. L'équipe au sein de laquelle j'ai travaillé a proposé divers projets, notamment l'établissement d'un observatoire urbain, l'accroissement des mesures de soutien et du nombre d'occasions de formation offerts aux prêteurs, ainsi que la révision de certaines sections de leur politique sur le logement. »

Forts de leurs réussites antérieures, la SCHL et ses partenaires travaillent maintenant de concert avec le gouvernement algérien afin de mettre sur pied un nouveau programme de logement et d'améliorer le système de financement de l'habitation en Algérie. ■

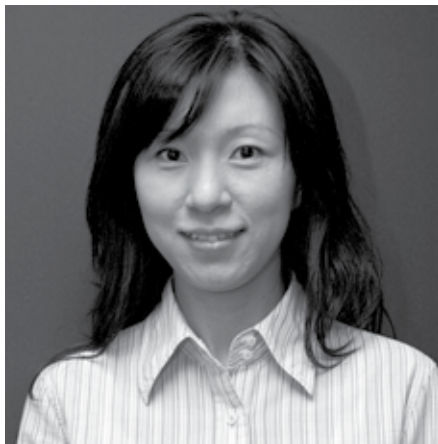
*Adaptation du [Bilan de l'année 2008 de SCHL International](#).

Dans leurs propres mots

« Les moments les plus gratifiants dans ce processus, c'est lorsqu'on en voit les résultats. Dans le cadre de mon travail auprès d'une banque algérienne, j'ai formulé plusieurs recommandations quant à de nouvelles procédures, mais je n'étais pas certain de les avoir convaincus. Un an plus tard, un employé de la banque m'a dit que les changements avaient été apportés ce qui avait entraîné de nombreuses améliorations. L'employé s'est exclamé « c'est grâce à toi »! On ne voit pas souvent le fruit de notre travail, mais lorsqu'on en a l'occasion, on se rend compte que tous nos efforts en valent bien la peine. »

- [Patrice Hamel](#), directeur principal, Financement de l'habitation à l'échelle internationale

CMHC INTERNATIONAL – SNAPSHOT: BRITISH COLUMBIA



Elizabeth Tang

Canadian firms and their international experience in this growing field, while also strengthening our relationship with government ministries and key industry associations within the region.”

Elizabeth Tang, Senior Trade Development Consultant, B.C. Region, agrees.

“In terms of green building and sustainability, China is a very competitive market,” she explains. “That’s why it is so important for us to follow up on any businesses leads and capitalize on any business opportunities for Canadian service providers.”

In April 2008, CMHC International and the Canadian Consulate in Dubai organized seminars on the Leadership in Energy and Environmental Design (LEED®) program, sustainable design and green building at the Building Futures Conference in Abu Dhabi and the Canadian University in Dubai. The seminars were held to help the local housing industry adapt to the need for all new buildings in the United Arab Emirates to be LEED® certified. ■

**Adapted from the [CMHC International 2008 Year in Review](#).*

With its densely populated urban centres, Asia is becoming an increasingly attractive market for many Canadian professional service providers and housing product exporters. To help pave the way into this potentially lucrative market, CMHC International partnered with the B.C. Premier’s Office and the Okanagan Science & Technology Council last May to host a series of informational symposiums on sustainable urban design and “green” architecture in Seoul, South Korea and Beijing, China.

“Interest in green architecture and sustainable urban design are strong emerging trends within China and Korea,” said Glen Webb, Senior Trade Development Consultant, B.C. Region. “These symposiums allowed CMHC to position

In Their Own Words

“There were two main highlights of my trip to China for this project. When we first arrived in Beijing, a major earthquake had just taken place, and the country was still in mourning. So when we talked about how buildings could be made more durable, it was very emotional and meaningful. The second memorable moment was when the former federal Minister of International Trade and the B.C. Premier officially opened the B.C. Canada Pavilion to promote British Columbia and the City of Vancouver as the site of the 2010 Winter Olympic Games. It was really an amazing ceremony, and it was incredible to be there to watch it in person.”

- Elizabeth Tang, Senior Trade Development Consultant, B.C. Region

“Protocol and ceremony are both very important in Asian business culture. In Canada, signing ceremonies can often be fairly modest events. But at one signing ceremony we attended, the Korean partner went to great lengths to create the right atmosphere for the occasion. This meant having a very large troop of folk musicians and a honour guard, all dressed in traditional Korean costumes, actively participate in the signing ceremony. It’s an experience that makes you stop and think for a moment about how important respect for tradition and the local culture plays in the work we do within international markets.”

- Glen Webb, Senior Trade Development Consultant, B.C. Region

WITH REGRET

The Corporation advises that the following people have passed away:

PENSIONERS/EMPLOYEES

Roland Lebreux
Estelle Gross
David Gulbraa
Albert Mercille
Al (Albert) Saucier
Irmo Carloni
Marcel Desjardins
Hans Van Brederode
Christopher Morrill (employee)
Ronald Culleton
Frederick Kardolus
Louis Huart
Anthony Pitt

2008-2009

November 28
November 29
December 4
December 15
December 20
January 6
January 11
January 11
January 16
January 25
January 28
February 4
February 12

OFFICE/DIVISION

Policy Development and Information, N.O.
Kitchener Office
Rural and Native Housing, N.O.
Longueuil Office
Administration Division, N.O.
Cloverdale Park Project, Montréal
Calgary Office
Edmonton Office
British Columbia Office
Corporate Records Management, N.O.
Edmonton Office
Montréal Office
Halifax Office

SCHL INTERNATIONAL : GROS PLAN SUR LA COLOMBIE-BRITANNIQUE

L'Asie, continent où les centres urbains sont densément peuplés, présente de plus en plus d'attraits aux yeux de nombreux exportateurs de produits du bâtiment et fournisseurs de services professionnels du Canada. Pour aider ces derniers à percer ce marché potentiellement lucratif, SCHL International a conclu en mai dernier un partenariat avec le cabinet du premier ministre de la Colombie-Britannique et l'Okanagan Science & Technology Council en vue de tenir une série de symposiums instructifs sur l'urbanisme durable et l'architecture « écologique » à Séoul (Corée du Sud) et à Beijing (Chine).

Au dire de Glen Webb, conseiller principal, Développement du commerce extérieur,

région de la Colombie-Britannique : « Une nouvelle tendance s'affirme en Chine et en Corée : l'intérêt porté à l'architecture écologique et à l'urbanisme durable. Grâce aux symposiums, la SCHL a été en mesure de situer avantageusement les entreprises du Canada et leur savoir-faire d'envergure internationale dans ce domaine en pleine expansion, tout en consolidant ses relations avec les ministères et les principales associations sectorielles qui se trouvent en Colombie-Britannique ».

Elizabeth Tang, dont le poste est identique à celui de M. Webb, abonde dans le même sens.

« Au chapitre des bâtiments écologiques et de la durabilité, la Chine est un marché



Glen Webb

très concurrentiel », explique-t-elle. « Voilà pourquoi il nous faut absolument faire le suivi des occasions d'affaires et tirer parti de celles-ci pour le compte des fournisseurs canadiens de services ».

En avril 2008, SCHL International et le consulat du Canada à Dubaï ont organisé des séminaires sur le programme de certification LEED®, l'urbanisme durable et le bâtiment écologique. Ces séminaires, qui ont eu lieu à Abu Dhabi dans le cadre de la Building Futures Gulf Conference et à l'Université canadienne de Dubaï, avaient pour objet d'aider le secteur local de l'habitation à s'adapter au besoin de construire aux Émirats arabes unis des immeubles ayant la certification LEED®. ■

*Adaptation du [Bilan de l'année 2008 de SCHL International](#).

Dans leurs propres mots

« Deux événements ont marqué mon voyage en Chine dans le cadre de ce projet. D'abord, à notre arrivée à Beijing, le pays se remettait d'un important tremblement de terre qui venait tout juste de sévir. Par conséquent, la possibilité d'accroître la durabilité des bâtiments a suscité de fortes émotions et un intérêt marqué chez les participants du symposium. Ensuite, celui qui était alors ministre du Commerce international de même que le premier ministre de la Colombie-Britannique ont procédé à l'inauguration officielle du Pavillon Colombie-Britannique. Ce bâtiment sert à faire connaître la Colombie-Britannique et la Ville de Vancouver, où auront lieu les Jeux olympiques d'hiver de 2010. Je me considère privilégiée d'avoir pu assister en personne à cette impressionnante cérémonie ».

- [Elizabeth Tang](#), conseillère principale, Développement du commerce extérieur, Région de la Colombie-Britannique

« Si les cérémonies de signature au Canada peuvent souvent sembler modestes, tel n'est pas le cas en Asie, où les milieux d'affaires attachent une importance considérable au protocole et au cérémonial. C'est ainsi qu'au cours d'une cérémonie de signature à laquelle nous avons participé, un partenaire coréen s'est longuement attardé à créer l'ambiance propice pour l'occasion. Pour ce faire, il a demandé à ce qu'une imposante troupe de musiciens folkloriques et une garde d'honneur, toute vêtue de costumes traditionnels de la Corée, prennent une part active à la cérémonie de signature. Voilà le genre de situation qui nous fait réfléchir un instant sur l'importance de respecter les coutumes et la culture locale dans le cadre de notre travail au sein des marchés internationaux ».

- [Glen Webb](#), conseiller principal, Développement du commerce extérieur, Région de la Colombie-Britannique

AVEC REGRET

La SCHL a le regret d'annoncer le décès des personnes suivantes :

RETRAITÉS/EMPLOYÉS

Roland Lebreux	28 novembre
Estelle Gross	29 novembre
David Gulbraa	4 décembre
Albert Mercille	15 décembre
Al (Albert) Saucier	20 décembre
Irmo Carloni	6 janvier
Marcel Desjardins	11 janvier
Hans Van Brederode	11 janvier
Christopher Morrill (employé)	16 janvier
Ronald Culleton	25 janvier
Frederick Kardolus	28 janvier
Louis Huart	4 février
Anthony Pitt	12 février

2008-2009

BUREAU/DIVISION

Élaboration des politiques et diffusion de l'information, BN
Bureau de Kitchener
Logement des ruraux et des Autochtones, BN
Bureau de Longueuil
Division de l'administration, BN
Ensemble Parc Cloverdale, Montréal
Bureau de Calgary
Bureau de Edmonton
Bureau de la Colombie-Britannique
Gestion des documents de la Société, BN
Bureau de Edmonton
Bureau de Montréal
Bureau de Halifax

Nota : La chronique *Avec regret* est publiée régulièrement par *Perspective*. Les renseignements proviennent du Groupe des pensions et des avantages sociaux (Ressources humaines de la SCHL).

